

kriterijai, sąrašo, Aplinkos apsaugos kriterijų ir Aplinkos apsaugos kriterijų, kuriuos perkančiosios organizacijos ir perkantieji subjektai turi taikyti pirkdami prekes, paslaugas ar darbus, taikymo tvarkos aprašo patvirtinimo“;

signature. In exceptional cases, the documents related to the performance of the Contract may be submitted in the physical format, if such a format is mandatory under legal acts and/or the Buyer indicates such necessity. If it must be printed, recycled paper which

12.2. Subteikimas ir (ar) Ūkio subjektų / Trečiųjų asmenų (toliau kartu – Asmenys) pasitelkimas nesukuria sutartinių santykių tarp Kliento ir Asmenų. Paslaugų teikėjas atsako už pasitelktų Asmenų veiksmus ar neveikimą. Kliento sutikimas, kad atitiktai Pirkimo sąlygų reikalavimams ir (ar) sutartiniams įsipareigojimams vykdyti būtų pasitelkiami Asmenys ar tiesioginis atsiskaitymas su jais, neatleidžia Paslaugų

12.3. Paslaugų teikėjas privalo užtikrinti, kad Sutarties sudarymo momentu ir visą jos galiojimo laikotarpį Pirkimo sąlygose nurodyti ir (ar) Sutarties vykdymui pasitelkti Asmenys turėtų reikiamą kvalifikaciją, įskaitant neatitikimą pašalinimo pagrindams, ir patirtį. Už Asmenų atliekamų sutartinių įsipareigojimų kokybę, saugos, tiekimo ir (ar) kitų pagal Sutarties pobūdį nustatytų reikalavimų laikymąsi Klientui ir prieš trečiąsias šalis, įskaitant išorės valstybines organizacijas, atsako Paslaugų teikėjas.

12.4. Tuo atveju, jei Ūkio subjektas, kurio pajėgumais buvo pasiremta dėl atitikimo Pirkimo sąlygose nustatytiems kvalifikacijos reikalavimams, tiesiogiai vykdo Sutartį, jis laikomas ir Ūkio subjektu ir Subteikėju, todėl Paslaugų teikėjas privalo tokį Asmenį nurodyti kaip Ūkio subjektą ir kaip Subteikėją (arba nurodyti subteikimui perduodamą dalį, o Subteikėją nurodyti vėliau) kaip to reikalaujama įstatyme.

12.5. Paslaugų teikėjas Sutarčiai vykdyti turi teisę pasitelkti Subteikėjus tik tuo atveju, jei Pasiūlyme nurodyta Sutarties dalis, kuri bus perduodama subteikimui arba Pasiūlyme nurodytas konkretus Subteikėjas ir jam perduodama sutartinių įsipareigojimų dalis.

12.6. Subteikėjo keitimas ar (ir) naujo Subteikėjo pasitelkimas galimas tai sutartinių įsipareigojimų daliai, kurią Paslaugų teikėjas nurodė Pasiūlyme. Subteikėjo keitimas ar naujo Subteikėjo pasitelkimas, jei Subteikėjas pasitelktas tik Sutarties vykdymui, tačiau Paslaugų teikėjas nesirėmė jo pajėgumais (kvalifikacija), kad atitiktų Pirkimo sąlygų reikalavimus, galimas, jei Paslaugų teikėjas raštu iš anksto praneša Klientui apie Subteikėjo (-jų) keitimą ar naujo (-ų) pasitelkimą Pasiūlyme nurodytai sutartinių įsipareigojimų daliai. Jei Klientas per 5 (penkias) Darbo dienas raštu nepareišė prieštaravimo, laikoma, kad Subteikėjas pakeistas ar pasitelktas naujas. Paslaugų teikėjo prašymas laikomas neatskiriama Sutarties dalimi.

complies with the requirements approved by Order No D1-508 of the Minister of the Environment of the Republic of Lithuania of 28 June 2011 of the relevant version “On the list of products for which environmental protection criteria are applicable to public procurement and procurement, environmental protection criteria and environmental protection criteria that contracting authorities and contracting entities must apply when purchasing goods, services or works, approval of the description of the

teikėjo nuo įsipareigojimų they were the actions of the latter.

12.2. Sub-provision and/or hiring of Economic Entities/Third Persons (hereinafter referred to as the ‘Entities’) shall not establish any contractual relationships between the Buyer and the Entities. The Service Provider shall be liable for the actions or omissions of the Entities hired by the former. The Buyer’s consent regarding hiring

of whether the Service Provider implements the contractual obligations on one’s own or by hiring entities.

12.3. The Service Provider must ensure that at the time of conclusion of the Contract and for the entire period of its validity the Entities specified in the Procurement Conditions and/or engaged for the performance of the Contract had the necessary qualifications and experience. The Service Provider is responsible for the quality of contractual obligations performed by the Entities, compliance with safety, supply and/or other requirements established according to the nature of the Contract and before Third Parties, including external public authorities.

12.4. In case when the Economic Entity, whose capacities were relied on in order to meet the qualification requirements established in the Procurement Conditions, implements the Contract directly, the latter shall be regarded as the Economic Entity and the Sub-supplier, therefore the Service Provider shall be required to identify such an Entity as the Economic Entity and the Subsupplier (or to indicate a part to be delegated for subprovision and to identify the Sub-supplier at a later time), as required by the Law.

12.5. For the purpose of implementation of the present Contract the Service Provider has a right to engage Subsuppliers only provided that a specific Sub-supplier and/or the share of the Contract that shall be assigned for the sub-provision were indicated in the Tender.

12.6. Substitution of an existing Sub-supplier and/or engagement of a new Sub-supplier, is possible only for the share of contractual obligations indicated by the Service Provider in the Tender. Substitution of a Subsupplier or engagement of a new Sub-supplier, if the Subsupplier is engaged only for the implementation of the Contract, but the Service Provider did not rely on the capacities (qualifications) of the Sub-supplier in order to comply with the Procurement Conditions, is only possible subject to an advance written notice by the Service Provider to the Buyer about the substitution of an existing Sub-supplier or engagement of a new Sub-supplier for the share of contractual obligations indicated in the Tender. Provided that within 5 (five) Working days the Buyer does not express any objections, the Sub-supplier is

of entities in order to meet the requirements established in the Procurement Conditions and/or for implementation of the contractual obligations or

12.7. Trečio asmens, kurio ištekliais buvo pasiremta dėl atitikties Pirkimo sąlygų reikalavimams, keitimas galimas, jei Paslaugų teikėjas raštu iš anksto praneša Klientui apie nurodyto Trečiojo asmens keitimą ir kartu su prašymu pateikia visus būtinus keitimui dokumentus (techninius pasus, sutartį / susitarimą ir (ar) kt.). Jei Klientas per 5 (penkias) Darbo dienas raštu nepareiškė prieštaravimo, laikoma, kad Paslaugų teikėjas turi teisę pakeisti nurodytą Trečiąjį asmenį, kurio ištekliais remiamasi. Tretieji asmenys turi būti nurodyti Paslaugų teikėjo Pirkimo konkursui considered to have been substituted or a new Subsupplier has been engaged. The request of the Service Provider shall form an integral part of the Contract. 12.7. A Third Person whose resources have been relied upon for the purpose of compliance with the requirements of the Procurement Conditions may be substituted, if the Service Provider notifies the Buyer in writing in advance of the substitution of the

12.8. Ūkio subjekto, kurio pajėgumais buvo remtasi dėl atitikties kvalifikacijos reikalavimams, keitimas ir (ar) naujo / papildomo Ūkio subjekto pasitelkimas galimas tik tuomet, kai Paslaugų teikėjas Klientui pateikia rašytinį prašymą dėl keitimo ir (ar) naujo / papildomo pasitelkimo ir kartu su prašymu teikia keičiamo ir (ar) naujai / papildomai pasitelkiamo Ūkio subjekto atitiktį Pirkimo sąlygose nustatytiems kvalifikacijos reikalavimams, įskaitant pašalinimo pagrindų nebuvimą, pagrindžiančius dokumentus bei gauna raštišką Kliento sutikimą. Ūkio subjekto, kurio kvalifikacija buvo remtasi, keitimas ir (ar) naujo / papildomo Ūkio subjekto pasitelkimas vykdomas rašytiniu Šalių susitarimu. Lygiaverčiu dokumentu bus laikoma rašytinis Paslaugų teikėjo prašymas ir rašytinis Kliento patvirtinimas, pasirašytas įgalioto Kliento atstovo. Šiame punkte numatytas naujo / papildomo Ūkio subjekto pasitelkimas galimas tik tais atvejais, kai Pirkimo sąlygose nustatytiems kvalifikacijos reikalavimams ar jų daliai Paslaugų teikėjas buvo išviešinęs bent vieną Ūkio subjektą. Ši nuostata netaikoma jei Ūkio subjektas, kurio pajėgumais buvo remtasi dėl atitikties kvalifikacijos reikalavimams, pasitelkiamas dėl atitikties VPĮ 49 str. 2 d. / PĮ 62 str. 2 d. nurodytiems kvalifikaciniais reikalavimams.

12.9. Klientas atsisako leisti keisti ar pasitelkti naują asmenį, jei yra Teisės aktuose nustatyti pagrindai, pavyzdžiui: asmuo nebuvo tinkamai nurodytas Paslaugų teikėjo Paraiškoje / Pasiūlyme ar asmuo neatitinka Pirkimo sąlygų reikalavimų ar nustatyta, kad jis galėtų sukelti grėsmę nacionaliniam saugumui ar Sutarties vykdymui (sąrašas nėra baigtinis ir priklauso nuo Sutarties ir jai taikomų Teisės aktų turinio).

making settlements with pagal Sutartį, neatsižvelgiant ar jis sutartinius įsipareigojimus vykdo pats ar pasitelkdamas Asmenis.

them directly shall not relieve the Service Provider from any obligations assumed under the Contract, regardless Third Person concerned and submits with the request all documents (technical passports, contract/agreement, etc.) necessary for substitution. In case the Buyer has not expressed any objections in writing within 5 (five) Working days, the Service Provider shall be considered entitled to substitute the Third Person on whose resources it was relying. The teikiamuose dokumentuose Pirkimo sąlygose nustatyta tvarka. Paslaugų teikėjo prašymas laikomas neatskiriama Sutarties dalimi. Keitimas negalimas, jei naujai pasitelkiamo Trečiojo asmens ištekliai blogesnės kokybės nei keičiamo Trečiojo asmens arba jei naujai pasitelkiamas Trečiasis asmuo kelia grėsmę nacionaliniam saugumui ar Sutarties vykdymui, apie tai Klientas raštu informuoja Paslaugų teikėją.

Third Persons may be substituted if they were specified in the documents submitted to the Service Provider in the manner set forth in the Procurement Conditions. A request of the Service Provider is considered to form an integral part of the Contract. The substitution is not

and the Buyer shall notify the Service Provider of such circumstances.

12.8. Substitution of the Economic Entity, whose capacity was relied on for compliance with the qualification requirements and/or engagement of a new/additional Economic Entity is possible only if the Service Provider submits a written request to the Buyer to substitute the existing Economic Entity and/or to engage a new/additional Economic Entity. Attached to the request shall be the documents supporting the compliance of the engaged Economic Entity with the qualification requirements set out in the Procurement Conditions and a written consent of the Buyer shall be obtained. The substitution of an Economic Entity on whose qualification the Service Provider was relying and/or engagement of a new/additional Economic Entity shall be recorded in a written agreement between the Parties. An application of the Service Provider and a written confirmation of the Buyer signed by an authorised representative of the Buyer are considered to be an equivalent document. Engagement of new/additional Economic Entities as indicated in this paragraph is possible only in cases, where at least one Economic Entity was disclosed by the Service Provider in terms of the qualification requirements or a part thereof indicated in the Procurement Conditions. This paragraph shall not apply if the Economic Entity, the capacity of which was relied on in terms of compliance to qualification requirements, is engaged for the purpose of compliance with qualification requirements indicated in Article 49 (2) of the LPP / Article 62 (2) of the LP.

12.9. The Buyer refuses to allow the substitution or engagement of a new entity in view of the grounds established by legislations, for example: the entity was not properly identified in the Service Provider's Application/Tender, or the person does not meet the requirements of the Procurement Conditions, or the entity may pose threat to national security or to the performance of the Contract, etc. (the list is not finite and depends on

possible if the resources of a newly engaged Third Person are of worse quality than those of the substituted Third Person or if the newly engaged Third Person 12.10. Tuo atveju, kai Paslaugų teikėjo norimas pasitelkti Asmuo neatitinka Pirkimo sąlygose keltų reikalavimų, Paslaugų teikėjas įsipareigoja pakeisti reikalavimų neatitinkantį Asmenį savo iniciatyva kitu, raštu informuodamas Klientą apie Asmens neatitikimą ir jo keitimą ne vėliau kaip per 2 (dvi) Darbo dienas nuo fakto apie neatitikimą paaiškėjimo, arba per 5 (penkias) Darbo dienas nuo paaiškėjimo arba Kliento pranešimo (raginimo) apie Asmens neatitikimą reikalavimams gavimo dienos. Keitimui visais atvejais taikoma šio Sutarties BD skyriaus tvarka. Paslaugų the content of the Contract and the Legislations applicable thereto).

12.11. Jei Paslaugų teikėjas pakeičia esamą arba pasitelkia (pasamdo, įdarbina, leidžia atlikti dalį sutartinių įsipareigojimų pagal Sutartį ar kita) naują Asmenį ne Sutartyje nustatyta tvarka, arba sutartinius įsipareigojimus pagal Sutartį vykdo Asmenys, kurių kvalifikacija neatitinka Pirkimo sąlygose ar (ir) Teisės aktuose nustatytų tokio pobūdžio veiklai keliamų reikalavimų, Paslaugų teikėjas privalo per 5 (penkias) Darbo dienas nuo paaiškėjimo arba nuo Kliento pranešimo (raginimo) Paslaugų teikėjui išsiuntimo dienos pašalinti visus kvalifikacijos ir (ar) pašalinimo pagrindų trūkumus. Nepašalinus trūkumų, *mutatis mutandis* taikomos Sutarties BD 7.5. punkto nuostatos.

12.12. Atsiradus poreikiui atsisakyti jungtinės veiklos partnerio (-ių) ar (ir) keisti jungtinės veiklos sutartyje nurodytą (-us) partnerį (-ius) kitu (-ais), privalo būti įvykdytos visos žemiau nurodytos sąlygos:

12.12.1. Paslaugų teikėjas Klientui pateikia šiuos dokumentus:

12.12.1.1. pasiliekančio jungtinės veiklos partnerio prašymą dėl jungtinės veiklos partnerio keitimo;

12.12.1.2. pasitraukiančio jungtinės veiklos partnerio prašymą pasitraukti iš jungtinės veiklos sutarties partnerių ir perduoti visus įsipareigojimus pagal jungtinės veiklos sutartį naujajam ir (ar)

pasiliekančiam jungtinės veiklos partneriui;

12.12.1.3. naujojo ir (ar) pasiliekančio jungtinės veiklos partnerio raštišką sutikimą pakeisti pasitraukiantį jungtinės veiklos partnerį bei prisiimti visus pasitraukiančio jungtinės veiklos partnerio įsipareigojimus pagal jungtinės veiklos sutartį bei naujojo ir (ar) pasiliekančio jungtinės veiklos partnerio kvalifikaciją pagrindžiančius dokumentus (jei taikoma).

12.12.2. Paslaugų teikėjas pateikia Klientui naujos jungtinės veiklos sutarties ar esamos jungtinės veiklos sutarties pakeitimo kopiją, kurioje pasiliekančiojo jungtinės veiklos partnerio įsipareigojimams išliks tokie patys kaip ir ankstesnėje jungtinės veiklos sutartyje, o naujasis ir (ar) pasiliekančias jungtinės veiklos partneris perims visus pasitraukiančiojo jungtinės veiklos partnerio įsipareigojimus pagal ankstesnę jungtinės veiklos sutartį.

Person poses threat to national security or to the performance of the Contract

12.10. In case the Entity intended to be engaged by the Service Provider does not meet the requirements set forth in the Procurement Conditions, the Service Provider undertakes to substitute the non-compliant entity on its own initiative by informing the Buyer in writing about the Entity's non-compliance and its substitution no later than within 2 (two) Working days after learning of such noncompliance, or within 5 (five) Working days from the receipt of the notice of the Buyer about the Entity's noncompliance with the requirements. In all cases the replacement shall be subject to the procedure set forth in teikėjui vėluojant pakeisti reikalavimų neatitinkantį Asmenį Paslaugų teikėjas Klientui moka netesybas nuo 6

12.11. If the Service Provider substitutes the existing entity or engages a new entity (hires, employs, allows to perform part of the contractual obligations under the Contract or otherwise) in breach of the procedure set forth in the Contract, or the Contractual obligations are performed by entities whose qualifications do not comply with the requirements laid down in the Procurement Conditions and/or Legislations, the Service Provider undertakes to eliminate all defects of qualification and/or grounds for removal within 5 (five) Working days from when such defects became known or from the date of dispatch of the Buyer's request to the Service Provider. Upon failure to eliminate the defects, provisions of paragraph 7.5. of the GP of the Contract shall apply *mutatis mutandis*.

12.12. When it is necessary to refuse the services of (a) partner(s) in a joint venture or/and to substitute the partner(s) indicated in the Joint Venture Agreement with other partner(s), all conditions listed below must be met:

12.12.1. the Service Provider shall submit the following documents to the Buyer:

12.12.1.1. application of the remaining partner in a joint venture for substitution of the partner in a joint venture;

12.12.1.2. application of the withdrawing partner for withdrawal from the partner in a joint venture and for transfer of all obligations under the Joint Venture Agreement to the new and (or) remaining partner in a joint venture;

12.12.1.3. a written consent of the new and/or remaining partner in a joint venture regarding substitution of the withdrawing partner in a joint venture and takeover of all obligations of the withdrawing partner in a joint venture and the documentary evidence of qualifications of the new and/or remaining partner in a joint venture (if applicable).

12.12.2. the Service Provider shall provide the Buyer with a copy of a new Joint Venture Agreement or amendment to the existing Joint Venture Agreement determining the same obligations of the remaining partner in a joint venture as in the previous Joint Venture Agreement, and the new and (or) remaining partner in a joint venture shall take over all obligations of the withdrawing partner in a joint venture under the previous Joint Venture Agreement.

(šeštos) raginimo išsiuntimo Paslaugų teikėjui Darbo dienos. Netesybos, lygios Sutarties SD nustatytoms netesyboms, mokamos visą trūkumą šalinimo laikotarpį už kiekvieną vėlavimo dieną arba Darbo dieną (jei terminas nustatytas Darbo dienomis). Jei Paslaugų teikėjas ilgiau nei 30 (trisdešimt) Dienų nuo pirmo raginimo Paslaugų teikėjui išsiuntimo dienos nepakeičia neatitinkančio Asmens kitu, taikoma Sutarties BD 17.6. punkte nustatyto dydžio bauda. the GP of the Contract. In case of delay by the Service Provider to substitute a non-compliant Entity, the 12.12.3. Jei atsisakoma jungtinės veiklos partnerio (-ių), Paslaugų teikėjas privalo raštu informuoti Klientą

Service Provider shall pay contractual penalties to the Buyer starting from the 6th (sixth) Working day of dispatch of the Buyer's request. The contractual penalties as established in the SP of the Contract, shall be paid throughout the whole period of elimination of defects for each day or working day (of the term is established in working days) of delay. If the Service Provider fails to substitute a noncompliant Entity for more than 30 (thirty) days from the dispatch of the Buyer's first request, a fine established in paragraph 17.6 of the GP of the Contract shall apply.

12.12.3. In the event of refusal of (a) partner(s) in a joint venture, the Service Provider shall give a written

bei pateikti dokumentus, įrodančius pasiliekančio (-ių) jungtinės veiklos partnerio (-ių) atitikimą Pirkimo sąlygose nurodytiems reikalavimams. Kartu su prašymu Klientui teikiama naujos jungtinės veiklos sutarties ar esamos jungtinės veiklos sutarties pakeitimo kopija, kurioje nurodomi pasiliekančių jungtinės veiklos partnerių įsipareigojimai, jei Sutartį toliau vykdys du ar daugiau pasiliekančių jungtinės

notice to the Buyer as well as submit documents proving conformity of the remaining partner(s) in a joint venture with the requirements indicated in the Procurement Conditions. The application to the Buyer shall be supplemented with a copy of a new Joint Venture Agreement or amendment to the existing Joint Venture Agreement determining the obligations of the remaining partners in a joint venture if implementation of the partners in a joint venture.

12.13. Galutinio sprendimo teisė dėl jungtinės veiklos partnerio keitimo priklauso Klientui. Jei Klientas pritaria keitimui, jungtinės veiklos partnerio keitimas įforminamas rašytiniu Šalių susitarimu. Lygiaverčiu dokumentu bus laikoma Paslaugų teikėjo rašytinis prašymas ir Kliento rašytinis patvirtinimas, pasirašytas Kliento įgalioto atstovo. Paslaugų teikėjui atsisakius jungtinės veiklos partnerio, jį pakeitus ar pasitelkus naują partnerį bei raštiško Kliento leidimo, Paslaugų teikėjas, Klientui pareikalavus, privalo sumokėti Sutarties BD 17.6. punkte nustatyto dydžio baudą.

12.13. The Buyer shall have the right to make the final decision regarding substitution of a partner in a joint venture. If the Buyer approves the substitution, substitution of a partner in a joint venture shall be formalised in the form of a written agreement of the Parties; a written application of the Service Provider and a written approval of the Buyer signed by an authorized representative of the Buyer shall be regarded as equivalent documents. In the event of the Service Provider's refusal of a partner in a joint venture, substitution thereof, or hiring a new partner without a written permission of the Buyer, upon the Buyer's claim, the Service Provider shall pay a fine to the amount specified in paragraph 17.6. of the GP of the Contract.

12.14. Paslaugų teikėjas neturi teisės pasitelkti šios Sutarties vykdymui Kliento darbuotojų, taip pat bet kokiais kitais pagrindais pasitelkti Kliento darbuotojų Sutarties vykdymui, išskyrus jei Klientas pats skiria Sutarties vykdymui darbuotoją (-jus). Tai gali būti laikoma esminiu Sutarties pažeidimu.

12.14. The Service Provider shall not be entitled to hire the Buyer's employees for implementation of this Contract or to hire the Buyer's employees for implementation of the Contract on any other grounds, except for cases when the Buyer appoints the employee(s) for implementation of the Contract voluntarily. This may be considered as a substantial breach of the Contract.

12.15. Tuo atveju, kai Pirkimo sąlygose numatyta tiesioginio Kliento atsiskaitymo su Subteikėjais galimybė, Subteikėjui išreiškus norą pasinaudoti tiesioginio atsiskaitymo galimybe, tarp Kliento, Paslaugų teikėjo bei Subteikėjo, vadovaujantis įstatymo nuostatomis, sudaroma trišalė sutartis.

12.15. In case where the Procurement Conditions establish a possibility for the Buyer for making settlements directly with Sub-suppliers, if the Sub-supplier expresses a wish to exercise the possibility of making settlements directly, the Buyer, the Service Provider, and the Sub-supplier shall conclude a tripartite agreement in accordance with the provisions of the Law.

13. INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS

13.1. Visi rezultatai ir su jais susijusios teisės, įgytos vykdant Sutartį, įskaitant intelektinės nuosavybės teises į sukurtą Pirkimo objektą (Paslaugą) ar jo dalis, išskyrus asmenines neturtines teises į intelektinės veiklos rezultatus, yra Kliento nuosavybė, pereinanti Klientui nuo Paslaugų rezultato perdavimo momento be jokių apribojimų, kurią Klientas gali naudoti, publikuoti, perleisti ar perduoti be atskiros Paslaugų teikėjo sutikimo tretiesiems asmenims neterminuotai,

neapsiribojant teritorija, be jokių papildomų mokesčių. veiklos partnerių.

13.2. Klientas, neapsiribodamas Lietuvos Respublikos teritorija, be papildomų mokėjimų turi teisę neterminuotai naudotis Sutarties pagrindu sukurtais autorių teisių objektais. Turtinės autorių

13. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

13.1. All outcomes and related rights acquired in the performance of the Contract, including intellectual property rights to the created Object of the Procurement (Services) or any parts thereof, except for personal nonproperty rights to intellectual property outcomes, are the property of the Buyer and shall be transferred to the Buyer from the moment of transfer of the outcomes of Services without any limitations, which the Buyer may use, publish, transfer or assign without a separate consent of the

Service Provider to Third Persons for an indefinite period. Contract would be continued by two or more remaining teisės į Paslaugų teikimo metu sukurtus autorių teisių objektus Klientui perduodamos visam Teisės aktuose nustatytam autorių turtinių teisių galiojimo laikotarpiui nuo Akto pasirašymo momento.

of time and without territorial limitations and any additional fees.

13.2. Without limiting themselves to the territory of the Republic of Lithuania, the Buyer shall have a right without any additional fees and for an indefinite period of time use the copyright objects created on the basis of the Contract. The property copyrights to the copyright objects created during the provision of Services shall be transferred to the Buyer for the entire period of validity of the copyright

13.3. Bet kokie su Sutartimi susiję dokumentai, išskyrus pačią Sutartį, yra Kliento nuosavybė ir, Paslaugų teikėjui baigus vykdyti savo įsipareigojimus, Kliento reikalavimu turi būti grąžinti (kartu su visomis jų kopijomis) Klientui, išskyrus dokumentus, kurie yra

13.4. Šios Sutarties tekstas, išskyrus Paslaugų teikėjo vienašališkai sudarytus dokumentus ir duomenis, identifikuojančius Paslaugų teikėją, yra Kliento autorinis kūrinys. Šios Sutarties sudarymo ir vykdymo procedūros yra Kliento geroji praktika. Paslaugų teikėjui suteikiama tik neišimtinė, terminuota teisė naudotis Sutarties tekstu tik šios Sutarties vykdymo tikslais. Bet koks kitoks šios Sutarties teksto ir (arba) patirties įgytos Klientui taikant Sutarties sudarymo ir vykdymo procedūras naudojimas Paslaugų teikėjo veikloje galimas tik gavus tam išankstinį rašytinį Kliento sutikimą.

13.5. Paslaugų teikėjas garantuoja nuostolių atlyginimą Klientui (įskaitant bylinėjimosi išlaidas) dėl bet kokių reikalavimų, kylančių dėl intelektinės nuosavybės teisių pažeidimo ar įtariamo jų pažeidimo (įskaitant gynybą įtariamo pažeidimo atveju), išskyrus atvejus, kai toks pažeidimas (įtariamas pažeidimas) atsiranda dėl Kliento kaltės.

13.6. Jeigu Sutarties vykdymo metu autorių teisių objektams sukurti Paslaugų teikėjas naudoja kitų autorių kūrinius ar Sutarties vykdymo metu numatytiems autorių teisių objektams sukurti Paslaugų teikėjo pasitelkiami kiti asmenys, Paslaugų teikėjas yra visiškai atsakingas tiek Klientui, tiek ir asmenims už jų kūrinių bei kitos medžiagos, skirtos Sutarties vykdymo metu numatytiems autorių teisių objektams gaminti (sukurti), naudojimo bei perdavimo Klientui teisėtumą. Paslaugų teikėjas prisiima atsakomybę už pretenzijas ar ieškinius, kylančius iš santykių su autoriais bei kitais trečiaisiais asmenimis dėl autorių teisių pažeidimo, susijusio su Sutarties vykdymo metu naudojamais ir (ar) Klientui perduodamais autorių teisių objektais ir įsipareigoja atlyginti Klientui jo dėl to turėtus nuostolius.

13.7. Paslaugų teikėjas nedelsdamas praneša Klientui apie tai, kad jam yra pateiktas ieškinytis ar bet koks kitas reikalavimas dėl bet kokios su Sutartimi susijusios intelektinės nuosavybės teisės pažeidimo ar įtariamo pažeidimo.

viešai prieinami ar kurie patvirtina Šalių mokėjimus. property rights established in Legislations from the moment of signing the Certificate.

13.3. Any documents related to the Contract, except for the Contract itself, shall be the property of the Buyer and upon completion of implementation of the Service Provider's obligations, at the Buyer's request, they must be returned (together with all copies thereof) to the Buyer, except for documents available to the public or certifying

payments made by the Parties.

13.4. The text of this Contract, except for documents unilaterally executed by the Service Provider and data identifying the Service Provider, shall be the Buyer's copyright work. The procedures of conclusion and performance of this Contract shall constitute the best practices of the Buyer. The Service Provider shall be granted only the non-exclusive fixed-term right to use the text of the Contract only for the purposes of implementation of this Contract. Any other use of the text of this Contract and/or know-how acquired by the Buyer within the course of implementation of the procedures of conclusion and implementation of this Contract in the Service Provider's activities shall be subject to an advance written consent of the Buyer.

13.5. The Service Provider does hereby guarantee compensation for losses to the Buyer (including litigation costs) due to any claims arising in respect to any infringement or suspected infringement of the intellectual property rights (including defence in the case of suspected infringement), unless such infringement (suspected infringement) arises due to the Buyer's fault.

13.6. If the Service Provider uses the works of other authors during the performance of the Contract, or other persons are engaged by the Service Provider to create the copyright objects during the performance of the Contract, the Service Provider is fully responsible both to the Buyer and to the persons for the legality of the use and transfer to the Buyer of their works and other materials intended for the production (creation) of copyright objects provided for during the performance of the Buyer. The Service Provider shall assume full responsibility for any claims and requests arising from the relations with the authors and other Third Persons in relation to any breach of copyright related to the copyright objects used in the performance of the Contract and/or transferred to the Buyer within the validity of the Contract, and undertakes to indemnify the Buyer any losses incurred as a result.

13.7. The Service Provider shall immediately notify the Buyer of any action brought, or any claim lodged, against them regarding infringement or suspected infringement of any intellectual property rights in relation to the Contract.

13.8. Paslaugų teikėjas be išankstinio rašytinio Kliento sutikimo neturi teisės pagal Sutartį sukurtų autorių teisių objektų (įskaitant jų darbinius variantus) parduoti, bet koku kitu būdu perleisti, atskleisti tretiesiems asmenims, bet koku būdu platinti/demonstruoti šiuos objektus (jų sudedamąsias dalis) ir / ar bet koku kitu būdu naudotis Teisės aktuose nustatytomis autoriaus turčinėmis teisėmis j

13.8. The Service Provider shall not be entitled to sell the copyright objects (including their draft versions) developed in accordance with the Contract, to transfer them in any other way, to disclose them to Third Persons, distribute/demonstrate such object (components thereof) and/or to use the economic rights in respect of the copyright objects (including their draft versions) sutarties

14. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

14.1. Už sutartinių įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą Šalys atsako šioje Sutartyje ir Teisės aktuose nustatyta tvarka.

14. LIABILITY OF THE PARTIES

14.1. For failure to fulfil their contractual obligations or for inadequate fulfilment thereof, the Parties shall be held liable according to the procedure laid down in the present Contract and in the Legislations.

14.2. Netesybų sumokėjimas neatleidžia kaltosios Šalies nuo tinkamo sutartinių įsipareigojimų vykdymo ir nuostolių atlyginimo nukentėjusiajai Šaliai. Netesybos taikomos nuo Sutartyje nurodytų sumų be PVM.

14.2. Payment of contractual penalties and compensation of losses does not release the Party at fault from proper performance of its contractual obligations and compensation of losses to the injured Party. Contractual penalties shall apply of the amounts indicated in the Contract, excluding VAT.

14.3. Nuostoliai atlyginami pagal Sutarties SD ir (ar) Techninėje specifikacijoje nurodytas sąlygas. Šalis, siekianti nuostolių atlyginimo, privalo raštu pateikti pagrįstą reikalavimą. Pareiškus reikalavimą atlyginti patirtus nuostolius, netesybos įskaitomos į nuostolių sumą.

14.3. Losses shall be compensated according to the provisions of the SP of the Contract and/or Technical Specification. A Party seeking the compensation of losses shall submit a written reasoned claim. Once the claim to compensate the incurred losses is submitted, the contractual penalties shall be set-off against the amount of losses.

14.4. Kai Pirkimo sąlygose nurodyti Paslaugų ir (ar) Prekių kokybės reikalavimai ir Paslaugų teikėjo Pasiūlyme nurodytos šių reikalavimų atitiktį įrodančios reikšmės ir Pirkime ekonomiškai naudingiausias pasiūlymas buvo išrinktas pagal kainos (ar sąnaudų) ir kokybės santykį, o už atitinkamų reikalavimų atitiktį Paslaugų teikėjui buvo skiriami balai, laikoma, kad Sutarties sąlygos vykdomos su dideliais arba nuolatiniais trūkumais, jeigu:

14.4. Where the quality requirements of the Services and/or Goods specified in the Procurement Conditions and the values proving compliance with these requirements specified in the Service Provider's Tender and the most economically advantageous tender in the Procurement was selected on the basis of the price (or cost) and quality ratio, and points were awarded to the Service Provider for compliance with the relevant requirements, it shall be considered that the terms and conditions of the Contract are being carried out with serious or permanent defects, provided that:

14.4.1. vienkartinio taikymo Sutarties atveju (kai nustatomas vienkartinis terminas Prekių tiekimui ir (ar) Paslaugų atlikimui) – Paslaugų ir (ar) Prekių Trūkumai pasireiškia 2 (du) ir daugiau kartų.

14.4.1. in the case of a one-time application Contract (when a one-time deadline is set for the supply of Goods and/or performance of Services) – Defects in the Services and/or Goods appear 2 (two) or more times;

14.4.2. Jei Prekės ir (ar) Paslaugos įsigyjamoms pagal užsakymus – Paslaugų ir (ar) Prekių Trūkumai pasireiškia 7 (septynis) ir daugiau kartų.

14.4.2. if the Goods and/or Services are purchased by orders – Defects of the Services and/or Goods appear 7 (seven) times or more.

14.5. Taip pat laikoma, kad Sutarties sąlygos vykdomos su dideliais arba nuolatiniais trūkumais, kai Sutarties vykdymo metu pasireiškia kiti nei Sutarties BD 14.4 punkte numatyti Paslaugų ir (ar) Prekių Trūkumai jeigu:

14.5. The terms and conditions of the Contract shall also be deemed to be fulfilled with serious or permanent defects where, during the performance of the Contract, defects other than those provided for in paragraph 14.4 of the GP of the Contract appear, provided that:

14.5.1. vienkartinio taikymo Sutarties atveju (kai nustatomas vienkartinis terminas Prekių tiekimui ir (ar) Paslaugų atlikimui) – Paslaugų ir (ar) Prekių Trūkumai pasireiškia 2 (du) ir daugiau kartų.

14.5.1. in the case of a one-time application Contract (when a one-time deadline is set for the supply of Goods and/or performance of Services) – Defects in Services and/or Goods appear 2 (two) or more times;

14.5.2. Jei Prekės ir (ar) Paslaugos įsigyjamoms pagal užsakymus – Paslaugų ir (ar) Prekių Trūkumai pasireiškia 7 (septynis) ir daugiau kartų.

14.5.2. if the Goods and/or Services are purchased by orders – Defects of the Services and/or Goods appear 7 (seven) times or more.

14.5.3. Kitais Sutarties BD 17.5 punkte nurodytais pagrindais.

14.5.3. other grounds referred to in paragraph 17.5 of the GP of the Contract.

14.6. Tuo atveju, jeigu Sutarties sąlygos vykdomos su dideliais arba nuolatiniais trūkumais, Klientui pareikalavus, taikomos sankcijos.

14.6. In case the terms and conditions of the Contract are fulfilled with serious or permanent defects, at the Buyer's request, the following sanctions shall be applied:

pagrindu sukurtus autorių teisių objektus (įskaitant jų darbinis variantus).

developed on the basis of the Contract established by the legislation without prior written consent of the Buyer.

14.6.1. Sutarties BD 14.4 punkto atveju, taikoma 3 procentų Sutarties vertės dydžio buda už kiekvieną kartą, viršijantį Sutarties BD 14.4 punkte nurodytus kartus.

14.6.1. in the case of the paragraph 14.4 of the GP of the Contract, a fine of 3 per cent of the value of the Contract shall be applied for each time exceeding the times specified in the paragraph 14.4 of the GP of the Contract;

14.6.2. Sutarties BD 14.5 punkto atveju, taikoma 2 procentų Sutarties vertės dydžio bauda už kiekvieną kartą, viršijantį Sutarties BD 14.5 punkte nurodytus

14.7. Paslaugų trūkumai šalinami Paslaugų teikėjo sąskaita, Techninėje specifikacijoje bei Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais. Netesybos už trūkumų nepašalinimą nustatytu terminu taikomos po Paslaugų suteikimo, Šalims pasirašius Akta, ir Paslaugų garantinio termino galiojimo metu. Iki Paslaugų perdavimo – Akto pasirašymo (pvz. testavimo metu), nustačius trūkumus, jie šalinami Paslaugų teikėjo lėšomis per Techninėje specifikacijoje nustatytą terminą, Paslaugų teikėjui vėluojant, netesybos netaikomos, tačiau tokiu atveju netesybos taikomos už vėlavimą Sutartyje nustatytu terminu suteikti kokybišką Paslaugą, atitinkančią visus Pirkimo sąlygų reikalavimus.

14.8. Jei Paslaugų teikėjas nevykdo ar netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal Sutartį, jis pažeidžia Sutartį. Paslaugų teikėjui pažeidus Sutartį, Klientas turi teisę naudotis bet kokiais teisėtais savo teisių gynimo būdais, numatytais Lietuvos Respublikos civiliniame kodekse ir Sutartyje.

14.9. Šalys patvirtina, kad supranta, jog sudaroma viešojo pirkimo sutartis, dėl ko viešas interesas preziumuojamas. Sutartyje nustatytos netesybos yra laikomos teisingomis bei protingo dydžio. Paslaugų teikėjas supranta, kad jis sąžiningai laimėjo viešojo pirkimo konkursą, todėl jis privalo laikytis sutartinių įsipareigojimų, nekeisti Sutarties sąlygų savo veiksmais ir sumokėti netesybas bei atlyginti nuostolius, jei nesilaikys Pirkimo sąlygose, įskaitant Sutartį, nustatyto(-ų) jam įsipareigojimo(-ų).

14.10. Šalis privalo atlyginti visus nukentėjusios Šalies nuostolius, atsiradusius dėl kitos Šalies ar su ja susijusių asmenų (Subteikėjų, Ūkio subjektų, Trečiųjų asmenų, darbuotojų ir kt.) netinkamo sutartinių įsipareigojimų vykdymo ar (ir) neatsargumo, aplaidumo ar neteisėtų veiksmų / neveikimo. Klientas laikomas kaltu tik tuo atveju, jei jis nevykdo Pirkimo sąlygose ar Šalių suderintame ir pasirašytame dokumente jam aiškiai su terminais nustatytų pareigų. kartu.

14.11. Sutarties pagrindu Šalies privalomos mokėti netesybos (jei jos nėra įskaitomos) ir (ar) priskaičiuoti nuostoliai turi būti sumokėti kitai Šaliai per 30 (trisdešimt) Dienų nuo joms apmokėti išrašytos

14.6.2. in the case of the paragraph 14.5 of the GP of the Contract, a fine of 2 per cent of the value of the Contract shall be applied for each time exceeding the times Contract.

14.7. Defects of Services shall be eliminated at the expense of the Service Provider in terms and procedure set forth in the Technical Specification and the Contract. Contractual penalties for failure to eliminate defects within the established time limits shall apply after the Services are provided, after the signature of the Certificate and throughout the duration of the Warranty Period of Services. Should any defects be identified before the signature of the Certificate for Transfer and Acceptance of Services (e.g. during the testing), such defects shall be eliminated within the terms established in the Technical Specification at the expense of the Service Provider. In case of delay by the Service Provider the contractual penalties shall not apply, however, the contractual penalties for failure to provide quality Services in compliance with all of the requirements of the Procurement Conditions within the terms specified in the Contract, shall apply.

14.8. In the event of the Service Provider's failure to implement their obligations under the Contract or inadequate implementation thereof, this shall constitute a breach of the Contract. In the event of breach of the Contract by the Service Provider, the Buyer shall be entitled to apply any lawful remedies established by the Civil Code of the Republic of Lithuania and the Contract.

14.9. The Parties represent that they are aware that a public procurement contract, which gives rise to a presumption of public interest, is being concluded. The penalties provided for in the Contract are therefore considered fair and reasonable. The Service Provider understands that they have won the tendering procedure in good faith, that the Contract ensures public interest, and that the Service Provider therefore must comply with their contractual obligations, not to alter the terms of the Contract with their actions and to pay penalties for noncompliance with the obligation(s) set out in the Procurement Conditions, including the Contract.

14.10. The Parties undertake to compensate all losses by the injured Party incurred due to improper performance of contractual obligations and/or negligence, recklessness or unlawful actions/omission by the other Party or any entities related thereto (Sub-suppliers, Economic Entities, Third Persons, employees, etc.). The Buyer shall be considered to be at fault only in cases where the Buyer fails to perform their obligations with given terms clearly established in the Procurement specified in in the paragraph 14.5 of the GP of the sąskaitos – faktūros ar kito dokumento, kuriame pateikiamas reikalavimas sumokėti netesybas ir (ar) nuostolius, gavimo dienos. Esant nesutarimui dėl

Conditions or in a document aligned and signed between the Parties.

14.12. Klientas, nesant apmokėjimo sulaikymo pagrindų, nesumokėjęs Paslaugų teikėjui už tinkamai suteiktas Paslaugas per Sutarties SD nurodytą terminą, Paslaugų teikėjui pareikalavus, moka 0,05 procento nuo laiku nesumokėtos sumos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną. Sulaikymo pagrindu laikomas netinkamas sutartinių įsipareigojimų (bent vieno iš Sutarties) vykdymas.

14.13. Sutarties pasibaigimas nepanaikina Šalių teisės reikalauti nuostolių, atsiradusių dėl Sutarties neįvykdymo ir (ar) netinkamo vykdymo, atlyginimo ir netesybų.

15. NENUGALIMOS JĖGOS (FORCE MAJEURE) APLINKYBES

15.1. Bet kuri Šalis atleidžiama nuo atsakomybės už savo sutartinių įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą, jei įrodo, kad toks nevykdymas ar netinkamas vykdymas buvo nulemtas nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui. Nenugalima jėga (force majeure) nelaikoma tai, kad Šalis neturi reikiamų finansinių išteklių. Sutarties tinkamai ir laiku vykdyti arba Šalies (skolininko) kontrahentai pažeidžia savo prievolės.

15.2. Šalys nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėmis susitaria laikyti aplinkybes, kaip jos reglamentuotos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 patvirtintose "Atleidimo nuo atsakomybės, esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms, taisyklėse".

14.11. Contractual penalties (if not set-off) and/or calculated losses shall be paid to the other Party within 30 (thirty) days since the receipt date of an invoice or other document issued for the purpose of payment thereof and specifying the claim for payment of the penalties and/or losses. In the event of any

15.3. Šalis, kuri dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių negali įvykdyti savo sutartinių įsipareigojimų, privalo nedelsdama, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo momento, kai sužinojo ar turėjo sužinoti apie tokių aplinkybių atsiradimą, raštu apie tai informuoti kitą Šalį, nurodyti nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes, ir sutartinius įsipareigojimus, kurių ji negalės vykdyti. Tokiu atveju, jei abi Šalys pripažįsta, kad susiklosčiusios aplinkybės yra pripažintinos

disagreement regarding the amount of losses, the Parties shall resolve nuostolių dydžio, Šalys ginčą sprendžia

established in the Contract.

14.12. If there are no grounds for withholding the payment and the Buyer fails in paying the Service Provider for the properly provided Services within the period specified in the SP of the Contract, upon the Service Provider's claim, the Buyer shall pay default interest at the rate of 0.05 percent of the overdue amount for each day of delay. Inadequate implementation of the contractual obligations (at least one of the contractual obligations) shall be deemed as grounds for withholding.

14.13. Expiry of the Contract shall not relieve the Parties from their rights to contractual penalties or compensation of losses incurred due to inadequate performance of the Contract and/or failure of the implementation thereof.

15. FORCE MAJEURE EVENTS

15.1. Either Party shall be excused from liability for the non-performance or mal-performance of its contractual obligations, provided it proves that such non-performance or mal-performance was caused by force majeure events, which could not have been controlled and reasonably foreseen by it at the conclusion of the Contract and which could not have been prevented by it in terms of these events or their implications. Force majeure shall not include any events where a Party lacks the necessary financial resources for the Contract to be fulfilled properly and on time, or where the Party's (debtor's) contractors are in breach of their obligations.

15.2. The Parties agree that, for the purposes of force majeure, events shall include such circumstances as provided in Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and the Regulations for Excuse from Liability in the Presence of Force Majeure Events as approved by Resolution No 840 of the Government of the Republic of Lithuania of 15 July 1996.

derybų būdu. Nepavykus susitarti, ginčas sprendžiamas Lietuvos Respublikos teisme Sutartyje nustatyta tvarka. the dispute by way of negotiations. Upon failure to come to an agreement, the dispute shall be resolved by a court of law of the Republic of Lithuania under the procedure

nenugalima jėga (force majeure), sutartinių įsipareigojimų vykdymas laikomas sustabdytu pagrįstai, kol išnyks pirmiau nurodytos aplinkybės. Jeigu šio pranešimo kita Šalis negauna per 5 (penkių) darbo dienų terminą po to, kai Sutarties nevykdanti Šalis sužinojo ar turėjo sužinoti apie nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes, tai pastaroji Šalis privalo kitai Šaliai atlyginti nuostolius, susijusius su negautu ar ne Sutartyje nustatytu terminu gautu pranešimu. Šalis, laiku nepranešusi kitai Šaliai apie

15.3. A Party which is unable to fulfil its contractual obligations due to force majeure events must notify, without delay, but no later than within 5 (five) Working days following the date it became aware or ought to have become aware of such events, the other Party thereof in writing and detail the force majeure events, which prevent it from fulfilling its contractual obligations, and the contractual obligations which it will be unable to fulfil. If both Parties accept that the events

15.3.1. Nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybės, dėl kurių konkrečiai prievolė negali būti vykdoma Sutartyje nustatytais terminais ir (ar) tvarka;
15.3.2. Visi galimi nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes patvirtinantys įrodymai, kuriuos turi Šalis, patyrusi nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes. Tuo atveju, jeigu Šalis, patyrusi nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes, po pranešimo pateikimo kitai Šaliai dienos gauna papildomų nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes patvirtinančių įrodymų, visi tokie įrodymai kitai Šaliai turi būti pateikti per kiek įmanoma trumpesnę terminą;

15.3.3. Nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių pradžia ir planuojama (tikėtina) pabaiga;

15.3.4. Nenugalimos jėgos (force majeure) įtaka tos Sutarties sąlygos įvykdymui, taip pat kitų šios Sutarties sąlygų įvykdymui.

15.4. Esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms Šalis atleidžiama nuo savo sutartinių įsipareigojimų vykdymo visam minėtų aplinkybių buvimo laikotarpiui. Kai dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių Šalis nevykdo savo sutartinių įsipareigojimų daugiau kaip 2 (du) mėnesius, kita Šalis turi teisę nutraukti arba sustabdyti Sutartį, raštu apie tai pranešusi Sutarties nevykdančiai Šaliai.

15.5. Pasibaigus nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms, Šalis, dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių negalėjusi vykdyti savo sutartinių įsipareigojimų, privalo nedelsdama, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) Darbo dienas, pranešti apie tai kitai Šaliai ir atnaujinti savo sutartinių įsipareigojimų vykdymą, jeigu Šalis nesusitarė kitaip. Šalis, nepranešusi apie aukščiau nurodytų aplinkybių pasibaigimą ir (ar) neatnaujinti savo sutartinių įsipareigojimų vykdymo šiame punkte nustatyta tvarka, privalo atlyginti kitai Šaliai dėl negauto pranešimo patirtus nuostolius.

15.6. Sutarties nutraukimas arba sustabdymas nepanaikina pareigos sumokėti už iki Sutarties nutraukimo ar sustabdymo suteiktas paslaugas ir (ar) pristatytas prekes, ir (ar) atliktus darbus, ir kitos Šalies teisės reikalauti atlyginti netesybas bei nuostolius, atsiradusius dėl Sutarties nevykdymo ar netinkamo vykdymo iki nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių atsiradimo.

are to be regarded force majeure, the performance of contractual obligations shall be deemed to have been suspended reasonably until the above events cease. If the other Party does not receive any such notice within a time period of 5 (five) Working days after the Party in default has or ought to have become aware of the force majeure events, the latter Party must compensate the other Party for its losses caused by the absence of such notice and relating to the absence of such notice or a late

15.3.1. Force majeure events which led to the default of an individual obligation within the terms and/or in accordance with the procedure set forth herein;

15.3.2. All and any available evidence of force majeure events held by the Party that has suffered force majeure events. In the event where the Party experiencing force majeure events receives any additional proof of the force majeure events after the date the notice was submitted to the other Party, all such evidence must be presented to the other Party as soon as practicable;

15.3.3. Commencement and planned (likely) end of the force majeure events;

15.3.4. Effect of force majeure on the performance of the relevant paragraph herein as well as on the performance of other paragraphs of this Contract.

15.4. In the event of force majeure events, a Party shall be excused from the performance of its contractual obligations for the entire period of existence of the said events. Where a Party is in default due to force majeure events for more than 2 (two) months, the other Party shall have the right to terminate or suspend the Contract by giving a written notice thereof to the Party in default.

15.5. Following the end of the force majeure events, the Party that was unable to fulfil its contractual obligations due to force majeure events must notify the other Party thereof, without delay, but no later than within 3 (three) Working days, and resume its contractual obligations, unless otherwise agreed between the Parties. A Party, which has failed to make a notification about the end of the above events and/or failed to resume its contractual obligations in accordance with the procedure laid down in this paragraph, must compensate the other Party for any losses caused by the absence of such a notice.

15.6. Termination or suspension of the Contract shall be without prejudice to the obligation to make payments for the services rendered and/or goods delivered and/or works performed prior to the termination or suspension of the Contract as well as the other Party's right to claim compensation for penalties and losses resulting from the non-performance or mal-performance of the Contract prior to the occurrence of force majeure events.

16. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS

16.1. Šio skyriaus nuostatos taikomos tuomet, jei Sutarties SD numatyta, kad tinkamam Sutarties įvykdymui užtikrinti Paslaugų teikėjas turi pateikti Sutarties įvykdymo užtikrinimą (toliau – Sutarties garantas).

16. CONTRACT SECURITY

16.1. The provisions of this Section shall be applicable, if the SP of the Contract establishes that the Service Provider is required to submit a Contract Security in order to secure proper implementation of the Contract (hereinafter referred to as the 'Surety of the Contract').

notice received outside the term prescribed in the Contract. A Party which has failed to notify the other Party of the force majeure events nenugalimos jėgos

16.2. Paslaugų teikėjas ne vėliau kaip per 10 (dešimt) Darbo dienų nuo Sutarties sudarymo dienos turi pateikti Klientui Sutarties SD nurodyto dydžio

16.2. The Service Provider must provide the Buyer with the Surety of the Contract of the amount specified in the SP of the Contract and all accompanying documents Sutarties garantą bei visus jį lydinčius dokumentus

(originalus), galiojantį ne trumpiau negu galioja Sutartis, jei Sutarties SD nenurodyta kitaip. Sutarties garanto dydis turi būti vienodas visą Sutarties garanto galiojimo laikotarpį, jei pagal Sutartį yra atsiimta tam tikra ar visa Sutarties garanto suma, tai Paslaugų teikėjas savo lėšomis privalo pateikti Klientui naują garantą ar papildyti esamą per 10 (dešimt) Darbo dienų. Tuo atveju, jei Sutarties galiojimo laikotarpiu gali pasibaigti Sutarties garanto galiojimo terminas, Paslaugų teikėjas privalo Klientui ne vėliau kaip likus 5 (penkioms) Darbo dienoms iki garanto galiojimo pabaigos pateikti naują Sutarties garantą arba pratęsti esamą ne trumpesniai kaip 6 (šešių) mėnesių laikotarpiui. Atnaujinto draudimo ar Sutarties garanto turinys negali būti keičiamas ar papildomas ir turi būti atnaujinami kas 6 (šešis) mėnesius iki visiško sutartinių įsipareigojimų įvykdymo. Visais atvejais Sutarties garantas turi būti lygus Sutarties SD nurodytai garanto sumai ir galioti nepertraukiamai visą

16.3. Paslaugų teikėjas žino, kad Sutarties garantas užtikrina Paslaugų teikėjo tinkamų įsipareigojimų įvykdymą ir šiame Pirkime yra privalomas, todėl supranta ir prisiima pasekmes dėl netinkamo Sutarties BD 16 skyriaus vykdymo: jei Paslaugų teikėjas Sutarties BD 16.2. punkte nurodyta tvarka ir terminu nepateikia / nepratęsia Sutarties garanto ar neatnauja jo dėl Kliento pasinaudojimo Sutarties garantu, ir vėluoja pateikti / pratęsti Sutarties garantą ilgiau kaip 10 (dešimt) Darbo dienų nuo Sutarties BD 16.2. punkte nurodyto termino Paslaugų teikėjas įsipareigoja pagal pirmą Kliento pareikalavimą sumokėti Klientui Sutarties BD 17.6. punkte nustatyto dydžio baudą. Nepašalinus pažeidimo ilgiau nei 30 (trisdešimt) Dienų nuo pirmojo Kliento pareikalavimo, Sutartis gali būti nutraukiama dėl esminio Sutarties pažeidimo iš Paslaugų teikėjo pusės.

16.4. Sutarties garantas turi būti pateiktas Šalių tarpusavio atsiskaitymams naudojama valiuta - eurais.

16.5. Sutartis, jei kitaip nenumatyta Sutarties SD, turi būti užtikrinama pagal nustatytą tvarką ir patvirtintas taisykles banko išduota besąlygine neatšaukiama garantija arba kita Sutarties SD nurodyta lygiaverte priemone.

(force majeure) aplinkybes, negali jomis remtis kaip atleidimo nuo atsakomybės už Sutarties nevykdymą pagrindu. Pranešime turi būti nurodyta:

in due time may not invoke them as a basis for exemption from its liability for default. The notice must contain:

Sutarties galiojimo laikotarpį, jei Sutarties SD nenurodyta kitaip.

(originals) valid for at least the duration of the Contract no later than within 10 (ten) Working days from the day of concluding the Contract, unless otherwise specified in the SP of the Contract. The amount of the Surety of the Contract shall remain the same for the entire validity period of the Surety of the Contract; if the amount of the Surety of the Contract has been withdrawn partially or in full under the Contract, the Service Provider shall provide the Buyer with a new surety or supplement the existing one within 10 (ten) Working days. In case the validity period of the Surety of the Contract expires during the validity period of the Contract, the Service Provider shall submit a new Surety of the Contract to the Buyer no later than 5 (five) Working days before the expiry of the Surety or extend the existing one for at least 6 (six) months. The contents of the revised insurance or Surety of the Contract may not be modified or supplemented and shall be revised every 6 (six) months until full implementation of contractual obligations. In any case, the Surety of the Contract must be equal to the amount referred to in the SP of the Contract, and shall remain in effect throughout the validity of the Contract, unless otherwise indicated in

the SP of the Contract.

16.3. The Service Provider is aware that the Surety of the Contract secures the proper implementation of the contractual obligations, and is mandatory for the purpose of the present Procurement, therefore the Service Provider understands and assumes the responsibility for an inadequate discharge of the obligations under Section 16 of the GP of the Contract: if the Service Provider fails to submit/extend the Surety of the Contract or fails to renew the Surety of the Contract due to it being used by the Buyer, in the manner set forth in paragraph 16.2 of the GP of the Contract, for more than 10 (ten) Working days from the term established in paragraph 16.2. of the GP of the Contract, the Service Provider shall undertake to pay the fine in the amount indicated in paragraph 17.6. of the GP of the Contract to the Buyer at their request. Upon failure to eliminate the breach for more than 30 (thirty) days from the first request of the Buyer, the Contract may be terminated on the grounds of substantial breach of the Contract on the part of the Service Provider.

16.4. The Surety of the Contract shall be submitted in a currency used by the Parties for making mutual settlements – in euros.

16.5. Unless otherwise provided in the SP of the Contract, the Contract shall be secured by an unconditional and irrevocable guarantee issued by a bank or by other equivalent means indicated in the SP of the Contract, according to the established procedure and

16.6. Jeigu Sutarties įvykdymo užtikrinimui pateikiama banko garantija, Sutartis turi būti užtikrinama Lietuvos Respublikoje ar kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje ar Europos Ekonominės Erdvės valstybėje registruoto banko, arba kito tarptautinio banko, turinčio ne žemesnį nei BBB pagal „Fitch Ratings“ agentūrą (arba „Standard&Poor’s“ arba „Moody’s“ reitingo agentūrų atitikmenį) ilgalaikio skolinimosi reitingą, pagal nustatytą tvarką ir approved rules.

16.6. If a bank guarantee is submitted in order to secure implementation of the Contract, the Contract shall be secured by an unconditional and irrevocable guarantee issued in accordance with the established procedure and approved regulations by a bank registered in the Republic of Lithuania or in other Member State of the European Union or the European Economic Area, or by any other international bank with at least BBB rating of long-term borrowing in accordance with Fitch Ratings patvirtintas taisykles išduota besąlygine neatšaukiama garantija. Reitingą turi atitikti bankas, kuris išdavė garantiją, arba bendrovių grupė, kuriai jis priklauso.

Agency (or an equivalent of Standard&Poor's or Moody's rating agencies). The rating must be met by 17.4. Nutraukiant Sutartį Sutarties BD 17.2. ir (ar

16.7. Sutarties garante turi būti nurodyta, kad Sutarties garanto davėjas besąlygiškai ir neatšaukiamai įsipareigoja sumokėti Klientui ne didesnę nei Sutarties garante nurodytą sumą per 7 (septynias) Darbo dienas nuo pirmo raštiško Kliento pranešimo Sutarties garanto davėjui apie Paslaugų teikėjo Sutartyje nustatytų prievolių pažeidimą, dalinį ar visišką jų nevykdymą ar netinkamą vykdymą. Sutarties garanto davėjas neturi teisės reikalauti, kad Klientas pagrįstų savo reikalavimą. Klientas pranešime Sutarties garanto davėjui nurodys, kad Sutarties garanto suma jam priklauso dėl to, kad Paslaugų teikėjas dalinai ar visiškai neįvykdė Sutarties sąlygų ar kitaip pažeidė Sutartį. Klientas neįsipareigoja įrodyti realiai patirtų nuostolių ir Paslaugų teikėjas pasirašydamas Sutartį ir pateikdamas Sutarties garantą patvirtina, kad Sutarties garanto suma laikytina minimaliais neįrodinėjamais Kliento nuostoliais.

16.8. Jei pagal Sutarties SD nuostatas Sutartis įsigalioja nuo to momento, kai Paslaugų teikėjas pateikia Klientui Sutarties garantą, ši Sutarties nuostata dėl Sutarties nutraukimo netaikoma ir laikoma, kad Paslaugų teikėjas atsisakė sudaryti Sutartį, atitinkamai Klientui atsiranda teisė pasinaudoti Pasiūlymo galiojimo užtikrinimu.

16.9. Klientas grąžina Paslaugų teikėjui Sutarties garantą (jei buvo pateiktas popierinis originalas) ne vėliau kaip per 10 (dešimt) Dienų nuo Paslaugų teikėjo ar Sutarties garanto davėjo rašytinio pareikalavimo, kuris siunčiamas Sutarties SD Priede Nr. 1 nurodytais kontaktais.

17. SUTARTIES NUTRAUKIMAS IR KEITIMAS

17.1. Sutartis gali būti nutraukta raštišku abiejų Šalių sutarimu.

17.2. Klientas turi teisę nutraukti Sutartį, raštu įspėjęs Paslaugų teikėją prieš 60 (šešiasdešimt) Dienų iki nutraukimo momento.

17.3. Paslaugų teikėjas turi teisę nutraukti Sutartį, įspėjęs Klientą prieš 6 (šešis) mėnesius iki nutraukimo momento.

17.3.punktuose nustatyta tvarka, sankcijos ir

the bank having issued the security or the group of companies, which it belongs to.

reikalavimas atlyginti nuostolius dėl Sutarties nutraukimo

16.7. The Surety of the Contract shall indicate that the entity issuing the Surety of the Contract shall unconditionally and irrevocably undertake to pay the Buyer an amount not exceeding the one specified in the Surety of the Contract within 7 (seven) Working days since the Buyer's first notice regarding violation of the obligations established in the Contract, partial or complete failure to implement them or inadequate implementation thereof submitted to the entity issuing the Surety of the Contract. The entity issuing the Surety of the Contract shall not be entitled to require the Buyer to submit evidence of one's claim. The Buyer would indicate in the notice for the entity issuing the Surety of the Contract that the amount of the Surety of the Contract is due to the former because of the Service Provider's failure to implement the conditions of the Contract in part or in full or violation of the Contract in any other manner. The Buyer shall not undertake to prove the actually incurred losses and, by signing the Contract and submitting the Surety of the Contract, the Service Provider confirms that the amount of the Surety of the Contract shall be deemed as minimum losses incurred by the Buyer, which shall not be subject to proving.

16.8. If according to the provisions of the SP of the Contract, the Contract enters into force from the moment of Service Provider's transfer of the Surety of the Contract to the Buyer, this paragraph regarding the termination of the Contract shall not apply and it shall be deemed that the Service Provider has refused to conclude the Contract and the Buyer shall, respectively, be awarded the right to exercise the Tender Security.

16.9. The Buyer shall return the Surety of the Contract to the Service Provider (in case a paper version was submitted) within no later than 10 (ten) days from the fulfilled of obligations assumed by the Service Provider under the present Contract and from the receipt of a written request of the entity issuing the Surety of the Contract, which shall be sent at the contact details indicated in Annex 1 to the SP of the Contract.

17. TERMINATION AND AMENDMENT OF THE CONTRACT

17.1. The Contract may be terminated by a written agreement between both Parties.

17.2. The Buyer shall have the right to terminate the Contract by giving written notice to the Service Provider 60 (sixty) days before the moment of termination.

17.3. The Service Provider shall have the right to terminate the Contract by giving a notice to the Buyer 6 (six) months before to the moment of termination.

Sutartį nutraukiančiai Šaliai netaikomi, tačiau tai

nepanaikina Šalių prievolės atsiskaityti už tinkamai suteiktas Paslaugas, sumokėti priskaičiuoti

17.4. When terminating the Contract under the procedure established in paragraphs 17.2. and/or 17.3 of the GP of the Contract, no sanctions and claims for compensation of losses associated with termination of the Contract shall be imposed on the Party terminating the Contract, however, this shall not cancel the 17.5.6. Klientas turi teisę nutraukti Sutartį dėl esminio

17.5. Klientas turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teismą, prieš 10 (dešimt) Dienų raštu apie tai įspėjęs Paslaugų teikėją, nutraukti Sutartį, jeigu Paslaugų teikėjas iš esmės pažeidė Sutartį ir per įspėjimo laikotarpį, nurodytą šiame punkte, nepanaikino trūkumų bei neįsipareigojo savanoriškai atlyginti Kliento patirtų nuostolių, įskaitant netesybas. Paslaugų teikėjo padarytas Sutarties pažeidimas laikomas esminiu ir (arba) esminių Sutarties sąlygų vykdymu su dideliais arba nuolatiniais trūkumais, jeigu:

17.5.1. Sutarties vykdymo metu paaiškėja Paslaugų trūkumai ir Paslaugų teikėjas vėluoja panaikinti trūkumus ilgiau kaip 60 (šešiasdešimt) Dienų nuo Sutarties SD numatyto trūkumų šalinimo termino pabaigos, jei Paslaugų teikėjas nėra atleistas nuo netesybų;

17.5.2. jei Paslaugų teikėjas daugiau nei 2 (du) kartus Sutarties galiojimo metu atsisako vykdyti Užsakymus ar vykdyti Sutartį;

17.5.3. Paslaugų teikėjas nesilaiko Sutarties SD numatytų Sutarties vykdymo terminų (bent vieno termino) ir vėlavimas nuo numatyto termino pabaigos yra daugiau nei 60 (šešiasdešimt) Dienų, jei Paslaugų teikėjas nėra atleistas nuo netesybų;

17.5.4. Paslaugų teikėjo kvalifikacija, įskaitant pašalinimo pagrindus (bent vienas neatitikimas Paslaugų teikėjo, ūkio subjekto ar jo specialisto), tapo nebeatitinkančia šios Sutarties reikalavimų ir šie neatitikimai nebuvo ištaisyti per 30 (trisdešimties) Dienų nuo pareikalavimo / raginimo išsiuntimo dienos;

17.5.5. Paslaugų teikėjas pažeidžia Sutarties nuostatas, reglamentuojančias konkurenciją, intelektinės nuosavybės ar konfidencialios informacijos valdymą;

Sutarties pažeidimo iš Paslaugų teikėjo pusės, jei Paslaugų teikėjas, įskaitant bet kurį su Paslaugų teikėju susijusį asmenį, duoda arba pasiūlo (tiesiogiai arba netiesiogiai) bet kuriam Kliento ar Ignitis grupės įmonių darbuotojui bet kokią naudą daikto, piniginių atlygių, komisinių, paslaugų arba kitos materialios ar nematerialios naudos forma, kaip paskatą arba

obligation of netesybas ir nuostolius, kilusius iki nutraukimo momento.

the Parties to make settlements for the properly provided Services, to pay the accrued penalties and losses

apdovanojimą už bet kurio su šio Pirkimo ar Sutartimi incurred prior to the moment of termination.

17.5. The Buyer has the right to terminate the Contract unilaterally outside the court proceedings by notifying the Service Provider in writing 10 (ten) days in advance, if the Service Provider has substantially breached the Contract and has not eliminated the defects, or voluntarily committed to indemnify the Buyer and pay the penalties. A breach of the Contract by the Service Provider shall be considered to be a substantial and/or material breach of the Contract with serious or persistent deficiencies if:

17.5.1. defects in Services become apparent during the performance of the Contract and the Service Provider is late in eliminating the defects for more than 60 (sixty) days from the end of the defect elimination period provided for in the SP of the Contract, unless the defect elimination period is suspended (in writing) or the Service Provider is exempted from penalties;

17.5.2. during the term of the Contract, the Service Provider refuses to execute the Orders or to implement the Contract on more than 2 (two) occasions;

17.5.3. the Service Provider does not comply with the terms of performance of the Contract provided for in the SP of the Contract (at least one term) and the delay from the end of the provided term is more than 60 (sixty) days, unless the Service Provider is exempted from contractual penalties;

17.5.4. Qualification of the Service Provider, including grounds for exclusion, has become non-compliant with this Contract (at least one non-compliance of the Service Provider, Economic Entity or their specialists) and these non-compliances have not been rectified within the period of 30 (thirty) days from the date of dispatch of a relevant request;

17.5.5. The Service Provider breaches the provisions of the Contract governing competition and the management of intellectual property or confidential information;

susijusio veiksmo atlikimą arba susilaikymą jį atlikti, arba už palankumo arba nepalankumo parodymą, arba susilaikymą juos parodyti (kyšį) bet kuriam su šia Sutartimi susijusiam asmeniui. Klientui nutraukus Sutartį šiuo pagrindu, Paslaugų teikėjas privalo atlyginti Klientui visas patirtas išlaidas, susijusias su Sutarties

vykdymo užbaigimu, bei kompensuoti visus dėl Sutarties nutraukimo patirtus nuostolius;

17.5.6. the Buyer shall be entitled to terminate the Contract due to a substantial breach of the Contract by the Service Provider, if the Service Provider, including any entity associated with the Service Provider, gives or offers any form of an item, pecuniary compensation, commissions, services or other tangible or intangible benefits (directly or indirectly) to any employee of the Buyer or the Companies of Ignitis Group as an incentive or reward for any action or omission taken in relation to this Procurement or the Contract, or for showing favour or disfavour or refraining from doing so (bribe) to any entity associated with this Contract. In the event of termination of the Contract by the Buyer on these grounds, the Service Provider shall compensate all costs incurred by the Buyer in relation to finishing of implementation of the Contract as well as compensating all and any losses incurred as a result of termination of the Contract;

17.5.7. yra kitos aplinkybės, numatytos Įstatyme, Sutartyje ir (ar) Lietuvos Respublikos civiliniame kodekse.

17.5.7. other circumstances specified in the Law, the Contract and/or the Civil Code of the Republic of

17.6. Jei Sutartis nutraukiama dėl Sutarties BD 17.5. punkte nurodytos (-ų) aplinkybės (-ių), t. y. Paslaugų teikėjui iš esmės pažeidus Sutartį ar Paslaugų teikėjui nepagrįstai nutraukus Sutarties vykdymą ne Sutartyje nustatyta tvarka, Paslaugų teikėjas įsipareigoja sumokėti Klientui 5 (penkių) procentų nuo nesumokėtos bendros Sutarties kainos, neįskaitant PVM, dydžio baudą ir atlyginti Kliento patirtus nuostolius.

17.7. Paslaugų teikėjas prisiima riziką, kad Sutartį nutraukus dėl Paslaugų teikėjo kaltės arba Sutarties 17.5 punkto pagrindu, arba Kliento sprendimu Paslaugų teikėjui pritaikius baudą pagal Sutarties 14.6 punktą, Paslaugų teikėjas bus įtrauktas į Nepatikimų tiekėjų sąrašą Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų nustatyta tvarka.

17.8. Klientas turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teismą, prieš 10 (dešimt) Dienų raštu apie tai įspėjęs Paslaugų teikėją, nutraukti Sutartį, jeigu nustatoma, kad Paslaugų teikėjas kelia grėsmę nacionaliniam saugumui ar Paslaugų teikėjui yra inicijuota, ar iškeliami bankroto arba restruktūrizavimo byla, arba bankroto procesas vykdomas ne teismo tvarka, inicijuotos priverstinio likvidavimo ar susitarimo su kreditoriais procedūros arba jam vykdomos analogiškos procedūros pagal šalies, kurioje jis registruotas, įstatymus, Klientui tampa žinoma apie kitokį priverstinį Paslaugų teikėjo kreditorių teisių įgyvendinimą, galintį turėti esminės įtakos Paslaugų teikėjo galimybės toliau vykdyti Sutartį ir (ar) yra kiti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvose nurodyti pagrindai, įskaitant Europos Sąjungos teisės aktuose apibrėžtus nusikaltimus.

17.9. Nutraukus Sutartį (ar jai pasibaigus) bet kuriuo pagrindu, Šalys įsipareigoja:

17.9.1. imtis visų priemonių, siekiant sumažinti dėl Sutarties nutraukimo jų patiriamus nuostolius;

17.9.2. per 10 (dešimt) Dienų nuo pranešimo apie Sutarties nutraukimą gavimo dienos pateikti kitai Šaliai visus dokumentus, būtinus atsiskaitymui pagal Sutartį (už faktiškai kokybiškai suteiktas Paslaugas ir (ar) priskaičiuotas netesybas ir nuostolius iki nutraukimo dienos);

17.9.3. Pasirašyti Aktą dėl perduodamų Paslaugų. Lithuania are present.

17.9.4. Atsiskaityti Sutartyje nustatytais terminais už iki Sutarties nutraukimo kokybiškai suteiktas Paslaugas, pasirašius Aktą. Sutarties nutraukimas neatleidžia

17.6. In an event that the Contract is terminated due to the circumstances referred to in paragraph 17.5 of the GP of the Contract, i.e., where the Service Provider substantially breaches the Contract or unreasonably terminates the Contract in breach of the established procedure, the Service Provider shall undertake to pay the Buyer a fine at the rate of 5 (five) percent of the outstanding Total Contract Price, exclusive of VAT, and indemnify the Buyer their incurred losses.

17.7. The Service Provider shall accept the risk of, upon termination of the Contract due to the fault of the Service Provider or on the basis of the paragraph 17.5 of the Contract, or after the Service Provider is fined, by the Buyer's decision, in accordance with the paragraph 14.6 of the Contract, being included in the List of Unreliable Service Providers in accordance with the procedure laid down by the legal acts in force in the Republic of Lithuania.

17.8. The Buyer shall have the right to terminate the Contract unilaterally, outside the court proceedings, by notifying the Service Provider in writing 10 (ten) days in advance, if it is established that bankruptcy or restructuring proceedings are initiated against the Service Provider, in case of out-of-court bankruptcy proceedings against the Service Provider, or where the Service Provider has been subjected to compulsory liquidation, has entered into arrangement with creditors or similar proceedings under the law of the country in which it is registered, or the Buyer becomes aware of any other enforcement of the Service Provider's creditors that may substantially affect the Service Provider's ability to continue the implementation of the Contract and/or there are other grounds specified in the directives of the European Parliament and of the Council, including offenses defined in the European Union law.

17.9. Upon termination (or expiry) of the Contract, regardless of the grounds thereof, the Parties shall undertake:

17.9.1. to take all measures in order to reduce the losses incurred by them as a result of termination of the Contract;

17.9.2. to submit all documents necessary for making settlements under the Contract in full (for high-quality Services actually provided and/or any accrued penalties and losses prior to the termination date) to the other Party within 10 (ten) days since the receipt date of a notice of termination of the Contract;

17.9.3. to sign the Certificate for Services being

Paslaugų teikėjo nuo pareigos grąžinti už Sutarties vykdymą gautos sumos, viršijančios faktiškai suteiktų ir perduotų Paslaugų kainą (vertinama pagal Sutartyje

nustatytus įkainius arba kainą, padalintą iš kiekio, o jei įkainių ir kainos nėra – pagal konkurencingas rinkos kainas, apklausus ne mažiau transferred.

17.9.4. To pay for the Services provided in a proper and quality manner before the termination of the Contract, after signing the Certificate, within the terms specified in the Contract. Termination of the Contract does not release the Service Provider from their obligation to reimburse the amount received for the performance of the Contract in excess of the price of the Services actually provided and transferred (the price being determined on the basis of the price rates or price established in the kaip 3 rinkos dalyvių). Sutarties nutraukimas neatleidžia Šalių nuo pritaikytų sankcijų ar priskaičiuotų nuostolių dėl netinkamo sutartinių įsipareigojimų vykdymo sumokėjimo nukentėjusiajai Šaliai ar trečiosioms šalims per

17.10. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias sąlygas, kurių keitimas aiškiai su peržiūros procedūra numatytas Sutartyje ir (ar) galimas vadovaujantis įstatymo nuostatomis.

17.11. Sutarties sąlygų keitimu nėra laikomi techninio pobūdžio pakeitimai (pavyzdžiui: Šalių klaidos, pavadinimai, sąskaitų numeriai, kiti rekvizitai ir pan.). Apie techninio pobūdžio pakeitimus Šalis iš anksto praneša raštu, atskiras kitos Šalies sutikimas neteikiamas. Siekiant išvengti bet kokių abejonių, Šalys susitaria, kad Šalims įvykdžius šiame punkte nurodytas sąlygas, atskiras susitarimas dėl Sutarties pakeitimo nebus sudaromas, o Šalies kitai Šaliai pateiktas pranešimas dėl techninio pobūdžio Sutarties pakeitimų pridedamas prie Sutarties ir laikomas neatskirama jos dalimi.

17.12. Sutarties sąlygų keitimą gali inicijuoti kiekviena Šalis, jei yra Sutarties ir (ar) Teisės aktuose nustatyti keitimo pagrindai, pateikdama kitai Šaliai atitinkamą prašymą bei jį pagrindžiančius dokumentus. Šalis, gavusi tokį prašymą, privalo jį išnagrinėti per 20 (dvidešimt) Dienų ir kitai Šaliai pateikti motyvuotą raštišką atsakymą. Šalių nesutarimo atveju sprendimo teisė priklauso Klientui.

17.13. Sudarydamos šią Sutartį Šalys patvirtina, kad supranta, jog nuo 2018 m. gegužės 25 d. yra tiesiogiai taikomas 2016 m. balandžio 27 d. priimtas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo (toliau – Reglamentas). Šalys patvirtina, kad jeigu siekiant užtikrinti tinkamą Sutarties vykdymą bus tvarkomi asmens duomenys, Šalys įsipareigoja sudaryti atskirą susitarimą dėl duomenų tvarkymo, kuriuo nustato duomenų tvarkymo dalyką ir trukmę, duomenų tvarkymo pobūdį ir tikslą, asmens duomenų rūšis ir duomenų subjektų kategorijas bei duomenų valdytojo prievoles ir teises.

Sutartyje nustatytą terminą. Už vėlavimą gražinti lėšas / atlyginti nuostolius Klientui per 30 (trisdešimt) Dienų nuo pareikalavimo, Paslaugų teikėjui taikomi delspinigiai, numatyti Klientui už vėlavimą laiku atsiskaityti su Paslaugų teikėju.

Contract divided from the quantity, and in case the price or the rates are not available, the price shall be determined on the basis of competitive market prices, by surveying at least 3 market participants). The termination of the Contract does not release the Parties from the sanctions or the obligations to pay the damages to the aggrieved Party or Third Parties due to an inadequate performance of contractual obligations within a term set forth in the Contract. In case of a delay in refunding the funds or paying the damages to the Buyer within 30

(thirty) days from the request, the Service Provider shall be subject to late interest at the rate applied to the Buyer for delays in settlement with the Service Provider.

17.10. Conditions of the Contract may not be amended during the validity period of the Contract, except for the conditions, the amendment of which has been explicitly stipulated in the Contract alongside the revision procedure and/or in cases it is allowed in accordance with the provisions of the Law.

17.11. Technical amendments (e.g., errors, names, account numbers, other details of the Parties, etc.) shall not be deemed as the amendment to the conditions of the Contract. The Party shall give a prior written notice of any technical amendments and a submission of a separate consent of the other Party is not required. In order to avoid any doubts, the Parties do hereby agree that, after the Parties implement all conditions listed in this paragraph, a separate agreement regarding amendment of the Contract would not be concluded, and the notice of technical amendments of the Contract submitted by the Party to the other Party shall be appended to the Contract and regarded as an integral part thereof.

17.12. Amendment to the conditions of the Contract, if such grounds have been established by the Contract and/or by the legislations, may be initiated by each Party by submitting to the other Party a respective application and the supporting documents. The Party, having received such application, shall examine it within 20 (twenty) days and submit a motivated written response to the other Party. In the case of disagreement of the Parties, the Buyer shall have the right to make the decision.

17.13. By concluding this Contract, the Parties do hereby confirm their understanding that Regulation (EU) 2016/679 of the European Union and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (hereinafter referred to as the 'Regulation') applies directly since 25 May 2018. The Parties do hereby confirm that in the event that any personal data is processed in order to ensure proper implementation of the Contract, the Parties shall undertake to conclude a separate agreement regarding data processing establishing the object and duration of data processing, the nature and purpose of data processing, types of personal data and categories of data

17.14. Jeigu poreikis tvarkyti asmens duomenis paaiškėja po Sutarties sudarymo, Šalys įsipareigoja subjects as well as the obligations and rights pertaining to the data controller.

17.14. If the need for processing of personal data is determined after conclusion of the Contract, the Parties nedelsiant sudaryti papildomą susitarimą dėl duomenų tvarkymo prie Sutarties ir imtis kitų būtinų priemonių siekiant užtikrinti atitiktį Reglamento reikalavimams. Šalys pripažįsta, kad papildomo susitarimo dėl duomenų tvarkymo pasirašymas nebus

17.15. Atsižvelgiant į tai, jog Ignitis grupės įmonės priklauso strateginę reikšmę nacionaliniam saugumui turinčios įmonės bei valdomi įrenginiai, o energetikos sektorius priskiriamas prie nacionaliniam saugumui užtikrinti strategiškai svarbių ūkio sektorių, Klientas pasilieka teisę Sutarties vykdymo metu patikrinti Paslaugų teikėjo ir (arba) jo pasitelktų Asmenų atitiktį Lietuvos Respublikos teisės aktams, reglamentuojantiems privalomus nacionalinio saugumo ir kitų strateginių interesų užtikrinimo kriterijus / principus ir (arba) dėl VPĮ 45 straipsnio 2¹ dalyje/ PĮ 58 straipsnio 4¹ dalyje, ir (arba) VPĮ 37 straipsnio 9 dalyje / PĮ 50 straipsnio 9 dalyje ir (arba) VPĮ 47 straipsnio 9 dalyje numatytiems reikalavimams. Tuo atveju, jei Sutarties galiojimo metu paaiškėja, jog Paslaugų teikėjas neatitinka šių kriterijų / nuostatų / principų ir nustatytų neatitikimų neištaiso per Kliento nurodytą terminą, Klientas įgyja teisę, įspėjęs prieš 10 (dešimt) Dienų, vienašališkai nutraukti Sutartį, neatlygindamas jokių nuostolių, apimant bet neapsiribojant, nuostolius dėl minimalių Pirkimo objekto kiekių išpirkimo

17.16. Paaiškėjus Sutarties BD 10.2.5 punkte nurodytoms aplinkybėms, Klientas turi teisę sustabdyti Sutarties vykdymą sankcijų galiojimo laikotarpiui ar vienašališkai nutraukti Sutartį raštu informavęs Paslaugų teikėją per 1 (viena) Darbo dieną nuo pranešimo apie Sutarties sustabdymą ar vienašališką nutraukimą išsiuntimo dienos, gavęs informaciją apie Subjektų įtraukimą į Sankcijų sąrašus ir/ ar Subjektui pareikštus įtarimus dėl pinigų plovimo, teroristinės veiklos finansavimo ar su mokestiniu sukčiavimu susijusios veiklos. Nutraukus Sutartį ar sustabdžius jos vykdymą šiame Sutarties punkte nurodytu pagrindu, Šalys neturi prievolės viena kitai mokėti baudų, atlyginti žalą ar išmokėti kokias nors kompensacijas, susijusias su Sutarties nutraukimu ar jos sustabdymu, išskyrus Sutartyje nurodytus atvejus.

18. KONFIDENCIALI INFORMACIJA

18.1. Šalys susitaria laikyti šią Sutartį, išskyrus jos sudarymo faktą ir Teisės aktų pagrindu privalomą

laikomas esminiu šios Sutarties sąlygų pakeitimu. shall undertake to conclude an additional agreement to the Contract regarding data processing immediately and to take other necessary means in order to ensure conformity with the requirements of the Regulation. The Parties do hereby acknowledge that signing of an additional agreement regarding data processing shall not

be construed as an essential amendment to the conditions of this Contract.

17.15. Taking into account that the companies of Ignitis Group own companies and manage facilities strategically important to national security, and the energy sector is classified as a strategically important for national security, the Buyer reserves the right to, during the performance of the Contract, verify the compliance of the Service Provider and/or the persons engaged with the legal acts of the Republic of Lithuania regulating the mandatory criteria/principles for ensuring national security and other strategic interests and/or the requirements laid down in Article 45(2¹) of the LPP / Article 58(4¹) of the LP and/or Article 37(9) of the LPP / Article 50(9) of the LP and/or Article 47(9) of the LPP. In an event it becomes known within the validity of the Contract that the Service Provider fails to meet those criteria, provisions or principles, and the Service Provider fails to eliminate such deficiencies within a term specified by the Buyer, the Buyer shall be entitled to unilaterally terminate the Contract without an obligation to compensate any losses, including but not limited to, losses due to the redemption of the minimum quantities of the Object of the Procurement, by informing the Service Provider thereof 10 (ten) Days in advance.

17.16. When the circumstances referred to in the paragraph 10.2.5 of the GP of the Contract become apparent, the Buyer has the right to suspend the performance of the Contract for the period of validity of sanctions or unilaterally terminate the Contract by notifying the Service Provider in writing within 1 (one) working day from the date of dispatch of the notice of suspension or unilateral termination of the Contract upon receipt of information about the inclusion of the Entities in the Sanctions Lists and/or suspected money laundering, terrorist financing or tax fraud activities against Entity. The Parties shall not be obliged to pay each other fines, compensate for damages or pay any compensation related to the termination or suspension of the Contract on the basis specified in this clause of the Contract.

18. CONFIDENTIAL INFORMATION

viešinti informaciją, ir visą jos pagrindu viena kitai perduodamą ar kitokiu būdu Sutarties vykdymo metu

sužinotą / užfiksuotą / nufilmuotą ir pan. informaciją paslapyje neterminuotai, neatsižvelgiant į tai, ar ta informacija pateikiama žodžiu ar raštu. Šalys susitaria neatskleisti konfidencialios informacijos jokiai trečiajai šaliai be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo, o taip pat nenaudoti konfidencialios informacijos asmeniniams ar Trečiųjų šalių poreikiams, išskyrus atvejus, kai tokia informacija privalo būti atskleista

18.1. The Parties do hereby agree to keep this Contract confidential indefinitely, except for the fact of conclusion thereof and the information required to be made public on the grounds of the legislations, and all information communicated orally or in writing to each other on the basis of the Contract as well as other information discovered/recorded/filmed, etc. in any other manner within the course of implementation of the Contract. The Parties hereunder do hereby agree not to disclose any confidential information to any Third Parties without a prior written consent of the other Party, and also not to use any confidential information for personal or Įstatymo ar kitų Teisės aktų

18.2. Visa Kliento Paslaugų teikėjui suteikta bei Sutarties vykdymo metu sukurta / sužinota informacija yra laikoma konfidencialia, išskyrus viešai prieinamą informaciją ir Pirkimo sąlygose, visais kitais atvejais Klientas turi patvirtinti raštu, kad tam tikra pateikta informacija nėra konfidenciali.

18.3. Šalis, pažeidusi Sutartyje numatytą konfidencialumo pareigą, įsipareigoja pagal argumentuotą kitos Šalies reikalavimą sumokėti 3000,00 eurų (trijų tūkstančių eurų 00 euro ct) be pridėtinės vertės mokesčio baudą ir atlyginti visus kitos Šalies patirtus nuostolius, kiek jų nepadengia numatyta bauda.

18.4. Visą informaciją, gautą Sutarties vykdymo metu, Klientas gali naudoti savo ir / ar bet kurios Ignitis grupės įmonės ar AB „Ignitis grupė“ netiesiogiai ar tiesiogiai kontroliuojančios įmonės naudai ir tikslais, tai nebus laikoma Sutarties (konfidencialumo) pažeidimu.

18.5. Paslaugų teikėjas privalo pasirašyti atskirą konfidencialumo susitarimą, kuriame gali būti nustatytos kitos konfidencialią informaciją, reglamentuojančios nuostatos, jei tai numatyta Pirkimo sąlygose ar to reikalauja Klientas.

19. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

reorganizavus Kliento įmonę ar pasikeitus Kliento teisiniam statusui, ar jei dėl Kliento funkcijų ar jų dalies perdavimo šios Sutarties pagrindui Klientui kylantys

nustatyta tvarka ar turi būti atskleista teisės, finansų ar kitos srities specialistui / patarėjui, ar paskolos davėjui. Third Parties needs, except for cases when such information must be disclosed under the procedure established by legislation or to a specialist/advisor in the

įsipareigojimai perduodami trečiajai šaliai arba Kliento area of law, finance or other area, or to a creditor.

18.2. All information provided by the Buyer to the Service Provider as well as other information developed/discovered within the course of implementation of the Contract shall be considered as confidential, except for publicly available information and the Procurement Conditions; in all other cases the Buyer shall confirm in writing that certain provided information is not confidential.

18.3. A Party infringing the obligation of confidentiality specified in the present Contract, on the basis of a reasonable request of the other Party, shall undertake to pay a fine amounting to EUR 3,000.00 (three thousand euros, 00 ct), exclusive of value-added tax, and to compensate for all losses incurred by the other Party to the extent not covered by the established fine.

18.4. The Buyer may use the complete information obtained in the course of the execution of the Contract for own benefit and purpose and/or that of any company within the AB “Ignitis grupė” or an entity directly or indirectly controlled by AB “Ignitis grupė”, and that shall not be considered to constitute a breach of the Contract (in terms of confidentiality).

18.5. The Service Provider shall have to sign a separate non-disclosure agreement, which may establish other provisions regulating confidential information, if this has been established in the Procurement Conditions or when this was required by the Buyer.

19. FINAL PROVISIONS

asocijuotiems asmenims, be raštiško Paslaugų teikėjo sutikimo Kliento teisių ir pareigų perėmėjas nuo teisių ir

pareigų perėmimo momento tampa Sutarties Šalimi, perimančia visas šios

Sutarties pagrindu Kliento prisiimtas teises ir pareigas. Esant Paslaugų teikėjo reikalavimui, Klientas pateikia Paslaugų teikėjui dokumentus, patvirtinančius Kliento teises ir pareigas perimančios trečiosios šalies finansinius pajėgumus ir kitus būtinus dokumentus. Šalys sutinka, kad apie šiame punkte nustatytą teisių ir pareigų perėmimą Klientas arba jo teisių ir pareigų perėmėjas Paslaugų teikėją informuoja Teisės aktų nustatyta tvarka ir Šalys atskiro Sutarties pakeitimo nesudaro, o rašytinis pranešimas dėl Šalies keitimo laikomas neatskiriama Sutarties dalimi, kuris įsigalioja nuo pranešime nurodytos datos.

19.1. The Parties do hereby agree that in the event of reorganisation of the Buyer's company or change of the

Buyer's legal status or if the obligations pertaining to the Buyer on the grounds of the Contract are transferred to the Third Party or to entities associated with the Buyer due to transfer of the Buyer's functions or a part thereof, the successor in respect of the Buyer's rights and obligations shall become the Party to the Contract taking over all rights and obligations assumed by the Buyer on the grounds of this Contract from the moment of taking over the rights and obligations without a written consent of the Service Provider. Upon the Service Provider's request, the Buyer shall provide the Service Provider with documents proving financial capacities of the Third Party taking over the rights and obligations of the Buyer as well as other required documents. The Parties do hereby agree that the Buyer or the successor in respect of the rights and obligations thereof shall inform the Service Provider about taking over of the rights and obligations as established in this paragraph under the procedure established by legislations and the Parties shall not conclude a separate amendment to the Contract, whereas a written notice regarding substitution of the Party shall be construed as an integral part of the Contract, which shall come into effect from the date indicated in the notice.

19.2. Paslaugų teikėjo keitimas galimas dėl Teisės aktų nustatyta tvarka pradėtos Paslaugų teikėjo reorganizavimo, įskaitant jungimą ir skaidymą, atskyrimo ar bankroto procedūros, ar pasikeitus Paslaugų teikėjo statusui, ar jei Paslaugų teikėjo funkcijas ar jų dalį sandorio pagrindu perima Trečioji šalis. Paslaugų teikėjas privalo ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) Darbo dienų iki Paslaugų teikėjo teisių ir pareigų perėmimo momento apie tai raštu informuoti Klientą ir kartu su minėtu raštu pateikti Paslaugų teikėjo teisių ir pareigų perėmėjo pašalinimo pagrindų nebuvimą, kvalifikaciją ir kitų Pirkimo sąlygose Paslaugų teikėjui keltų reikalavimų atitikimą

patvirtinančius dokumentus. Paslaugų teikėjo teisių ir pareigų perėmėjas privalo turėti ne mažesnę kvalifikaciją nei Paslaugų teikėjas, su kuriuo buvo sudaryta Sutartis, kvalifikaciją, vertinant pagal kriterijus, kurie buvo nustatyti Pirkimo sąlygose. Klientas, gavęs Paslaugų teikėjo raštą kartu su visais Paslaugų teikėjo teisių ir pareigų perėmėjo pašalinimo pagrindų nebuvimą, kvalifikaciją ir kitų Pirkimo sąlygose Paslaugų teikėjui keltų reikalavimų atitikimą patvirtinančiais dokumentais, ne vėliau kaip per 10 (dešimt) Darbo dienų įvertina pateiktų dokumentų turinį ir raštu pritaria arba atsisako pritariti Sutarties Šalies pasikeitimui. Klientui pritarus, pasirašomas Sutarties pakeitimas. Šalys pareiškia ir patvirtina, kad toks Paslaugų teikėjo teisių ir pareigų perėjimas nėra novacija pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso

VI knygos I dalies trečiojo skirsnio nuostatas ir pats savaime neturi įtakos Sutarties galiojimui. Paslaugų teikėjas neįgyja teisės perduoti savo teisių ar pareigų pagal šią Sutartį trečiajam asmeniui be išankstinio raštiško Kliento sutikimo. Šios sąlygos nesilaikymas

19.3. Visi pranešimai ir kita informacija tarp Šalių laikomi įteiktais tinkamai, jei pateikti raštu (žr. Sutarties BD 1.24 p.). Kiekviena Šalis privalo per 5 (penkias) Darbo dienas pranešti kitai Šaliai apie Sutartyje nurodytų adreso, rekvizitų, kontaktinių asmenų pasikeitimą. Iki informavimo apie adreso pasikeitimą, visi šioje Sutartyje nurodytu adresu išsiųsti pranešimai ir kita korespondencija laikomi įteiktais tinkamai.

19.4. Šalys bendravimui paskiria kontaktinius asmenis, kurių duomenys nurodomi Sutartyje.

19.5. Visi Šalių susitarimai laikomi galiojančiais, jei jie sudaryti raštu ir pasirašyti abiejų Šalių įgaliotų atstovų. Sutarties priedai nurodyti Sutarties SD. laikomas esminiu Sutarties pažeidimu.

19.2. A substitution of the Service Provider's Party is possible in view of the procedure of the Service Provider's reorganisation, including merging or splitting, or the bankruptcy, or in view of a change in the status of the Service Provider, or in case a Third Party takes over the Service Provider's functions or part thereof on the basis of a transaction. The Service Provider shall inform the Buyer thereof in writing no later than 30 (thirty) Working days prior to the moment of taking over the rights and obligations of the Service Provider; attaching to the letter the documents confirming the absence of any grounds for the exclusion of the successor, supporting its qualification and the documents confirming compliance with the other requirements set out in the Procurement Conditions. The successor of the rights and

19.6. Kai pagal teisės aktus Sutartis turi būti paprastos rašytinės formos, ji gali būti sudaroma tiek

obligations of the Service Provider shall have at least the same qualification as the Service Provider with whom the Contract has been concluded, rated in accordance with the criteria set out in the Procurement Conditions. Having received from the Service Provider the letter and the

before the Buyer to any Third Person without having obtained a prior written consent of the Buyer. Failure to comply with this paragraph shall constitute a substantial breach of the Contract.

19.3. All notices and other information between the Parties hereunder shall be deemed to have been duly delivered, where they have been made in writing (see paragraph 1.24 of the GP of the Contract). Each Party shall notify the other Party of change in the address, contact details and contact persons indicated in the Contract within 5 (five) Working days. Prior to such notice of change of address, all notices and other correspondence sent to the addresses indicated in the present Contract shall be deemed to have been duly served.

19.4. The Parties shall designate contact persons for communication, the contact details of which are indicated in the Contract.

19.5. All agreements between the Parties shall be considered valid if they have been made in writing and signed by authorised representatives of both Parties. All documents confirming the absence of any grounds for the exclusion of the successor, supporting its qualification and the documents confirming compliance with the other requirements set out in the Procurement Conditions, the Buyer shall within no later than 10 (ten) Working days assess the content of the documents and shall approve or object to the substitution of the Party to the Contract in writing. Once the approval of the Buyer is received, an amendment to the Contract shall be signed. The Parties hereby represent and warrant that such assignment of the Buyer's rights and obligations is not a novation within the meaning of the third section of Book VI Part I of the Civil Code of the Republic of Lithuania and does not in itself affect the validity of the Contract. The Service Provider shall have no right to assign all or part of their rights and duties

annexes to the Contract have been listed in the SP of the Contract.

19.6. Where, according to the legislations, the Contract has to be concluded in a simple written form, the Contract

surašant vieną šalių pasirašomą (rašytiniu parašu) dokumentą, tiek ir apsikeičiant raštais, telegramomis, telefonogramomis, telefakso pranešimais ar kitokiais telekomunikacijų galiniais įrenginiais perduodama informacija, jeigu yra užtikrinta teksto apsauga ir

19.7. Jei Sutartis sudaroma ją pasirašant fiziniiais Šalių parašais, pasirašoma tiek Sutarties egzempliorių, kiek yra Sutarties Šalių. Jei Sutartis sudaroma ją pasirašant kvalifikuotais elektroniniais parašais, Šalys pasirašo vieną Sutarties egzempliorių, perduodamą viena kitai naudojantis telekomunikacijų galiniais įrenginiais. Jei Sutartis sudaroma ją pasirašant skirtingais parašų formatais, Šalys apsikeičia pasirašytais Sutarties egzemplioriais, naudodamosi atitinkamomis apsikeitimo priemonėmis.

20. KITOS SĄLYGOS

20.1. Šalys sutaria, jog Sutarties vykdymo metu Paslaugų teikėjas Klientui teikia konsultacijas, visus dokumentus bei kitą medžiagą Pirkimo sąlygose nurodyta kalba ir tvarka. Jei Pirkimo sąlygose nėra nurodyta teikiamų konsultacijų, dokumentų ir (ar) informacijos kalba, tai teikimas vyksta tik lietuvių kalba. Jei Pirkimo sąlygose numatyta, kad visi dokumentai, informacija ir (ar) konsultacijos teikiami lietuvių kalba, tačiau Paslaugų teikėjas pateikė kita nei nurodyta kalba, tokiu atveju Paslaugų teikėjas prie šių dokumentų privalo pridėti vertėjo parašu ir vertimų biuro antspaudu patvirtintą dokumento vertimą į lietuvių kalbą.

20.2. Klientas Sutarties SD ir (ar) Pirkimo sąlygose taip pat turi teisę nurodyti kokia kita Klientui priimtina kalba Paslaugų teikėjas gali pateikti Pirkimui, įskaitant Sutarties vykdymą, teikiamus dokumentus (dalies dokumentų ar atskirus / papildomai teikiamus dokumentus) ir kokia kalba turi būti teikiamos konsultacijos Sutarties vykdymo metu.

20.3. Tuo atveju, jeigu Paslaugų teikėjas nesilaikys Sutarties BD 20.1. ir (ar) 20.2. punktuose nurodytų reikalavimų, Klientas turės teisę, įspėjęs Paslaugų teikėją raštu, išversti minėtus dokumentus savo sąskaita ir tokiu atveju mokėtiną už suteiktas Paslaugas sumą sumažins turėtų faktinių išlaidų, susijusių su vertimo paslaugomis, suma.
galima identifikuoti jį siuntusios šalies parašą.

20.4. Paslaugų teikėjas turi teisę sudaryti su Teisės aktų reikalavimus atitinkančiu juridiniu asmeniu (toliau – finansuotojas) faktoringo sutartį tik gavęs rašytinį Kliento sutikimą, prieš 14 (keturiolika) Dienų pateikęs

may be concluded both by drawing up a single document signed by both parties (in physical signature) and by exchanging certificates, telegrams, telexes, fax messages or the information otherwise transmitted through telecommunication devices, if the security of text may be identified.

19.7. If the Contract is concluded by signing physical signatures of the Parties, the amount of copies shall be signed equal to the number of the Parties of the Contract. If the Contract is concluded by signing it using qualified electronic signatures, the Parties shall sign a single copy, transmitted to each other by telecommunication terminal equipment. If the Contract is concluded by signing it using different formats of signature, the Parties shall exchange the signed copies of the Contract using the relevant exchange measures.

20. MISCELLANEOUS

20.1. The Parties agree that during the performance of the Contract the Service Provider shall provide the Buyer with consultations, documents and other material in the language and under the procedure specified in the Procurement Conditions. Where the Procurement Conditions do not specify the language for consultations, information and/or documents, all consultations, documents and/or information shall be provided in the Lithuanian language only. Where the Procurement Conditions stipulate that all documents, information and/or consultations shall be provided in the Lithuanian language, but the Service Provider submits the documents in a different language, a translation of the documents into Lithuanian certified by a signature of the translator and a seal of a translation agency shall be attached.

20.2. The Buyer shall also have a right to indicate in the SP of the Contract and/or the Procurement Conditions another language acceptable to the Buyer in which the Service Provider may submit the documents (part of the documents, or individual or additionally supplied documents) required for the Procurement, including the implementation of the Contract, as well as the language for providing consultations.

20.3. In case the Service Provider does not comply with the requirements referred to in paragraphs 20.1 and/or 20.2 of the GP of the Contract, the Buyer shall have the right, after notifying the Service Provider in writing, to translate the said documents at their own expense, in which case the amount payable for the provided Services will be reduced by the amount of actual has been ensured and the signature of the sending Party Klientui rašytinį prašymą ir dokumentus, pagrindžiančius, kad ketinamos sudaryti faktoringo sutarties pagrindu nepasikeis Šalių teisių ir pareigų pusiausvyra Paslaugų teikėjo / finansuotojo naudai, costs related to translation services.

20.4. The Service Provider shall be entitled to conclude a factoring agreement with a legal entity meeting the requirements laid down by legal acts (hereinafter referred to as the 'Financier') only upon receipt of a written consent of the Buyer after submitting a written application and the documents, proving that the balance of the rights and obligations of the Parties would not change for the benefit of the Service Provider/ Financier on the grounds nebus keičiamos Sutarties sąlygos (išskyrus redakcinio pobūdžio

20.5. Paslaugų teikėjas turi raštu garantuoti, kad Klientui neatsiras jokios Sutartyje nenumatytos prievolės, kad nepasikeis Sutarties sąlygos, įskaitant įkainius / kainas, kad Klientui neatsiras jokių papildomų kaštų dėl faktoringo sutarties ir kad Paslaugų teikėjas vienašališkai materialiai atsakingas už bet kokius ginčus, kilusius dėl faktoringo sutarties ar susijusius su ja. Paslaugų teikėjas supranta ir patvirtina, kad faktoringo sutartis jokių pagrindų nepakeičia Paslaugų teikėjo ir Kliento įsipareigojimų pagal Sutartį.

20.6. Vadovaujantis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.907 str., piniginio reikalavimo perleidimas finansuotojui galioja ir tais atvejais, kai Sutartis tą daryti draudžia ar riboja, tačiau tai neatleidžia Paslaugų teikėjo nuo prievolių ir atsakomybės Klientui už Sutarties sąlygos, draudžiančios ar ribojančios reikalavimo perleidimą, pažeidimą. Todėl jei Paslaugų teikėjas be rašytinio Kliento sutikimo sudaro faktoringo sutartį, Paslaugų teikėjas moka Klientui Sutarties BD 17.6. punkte nustatyto dydžio baudą.

20.7. Klientas turi teisę atsisakyti leisti Paslaugų teikėjui sudaryti faktoringo sutartį, atsižvelgiant į Pirkimo strateginę reikšmę, konfidencialios informacijos slaptumą ir (ar) Sutarties vykdymo apsunkinimą. Kliento sutikimas dėl faktoringo sutarties pagal šią Sutartį nereiškia Kliento sutikimo dėl kitų su Paslaugų teikėju sudarytų ar ateityje sudaromų viešojo pirkimo sutarčių ir faktoringo pagal jas sudarymo.

20.8. Paslaugų teikėjas privalo informuoti finansuotoją raštu prieš faktoringo sutarties sudarymą, kad Klientas neįsipareigoja išpirkti visų Sutartyje nurodytų Paslaugų ar bet kokios dalies, išskyrus jei Sutarčiai taikoma fiksuotos kainos kainodara (nurodoma Sutarties SD).

pakeitimus dėl faktoringo sutarties ir kitos sąskaitos nurodymo), Klientui neatsiras papildomų išlaidų ar įsipareigojimų. Prašymas laikomas patenkintu tik Paslaugų teikėjui gavus rašytinį Kliento sutikimą.

of the factoring agreement to be concluded, that the conditions of the Contract would not be changed (except for changes of an editorial type resulting from inclusion of the factoring agreement and a different account) and the Buyer would not be subjected to any extra costs or obligations, shall be submitted to the Buyer 14 (fourteen) days in advance. The application shall be deemed as approved only after the Service Provider receives the Buyer's written consent.

20.5. The Service Provider shall submit a written guarantee assuring that the Buyer would not be subjected to any duties not described in the Contract, that the conditions of the Contract, including the price rates/ prices, would not be changed, that the Buyer would not be subjected to any extra costs because of the factoring agreement, and that the Service Provider shall assume the pecuniary liability for any disputes arising due to the factoring agreement or in relation to it unilaterally. The Service Provider also understands and confirms that the factoring agreement shall not change the Service Provider's and the Buyer's obligations assumed under Contract on any grounds.

20.6. In accordance with Art. 6.907 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, assignment of a pecuniary claim to the Financier shall also apply in cases where it is prohibited or restricted by the Contract, however, this shall not release the Service Provider from obligations and liability in respect of the Buyer resulting from violation of the provision of the Contract prohibiting or restricting assignment of claims. Therefore, in the event that the Service Provider concludes a factoring agreement without the Buyer's written consent, the Service Provider shall pay a fine to the amount established in paragraph 17.6. of the GP of the Contract to the Buyer.

20.7. The Buyer shall have the right to refuse to allow the Service Provider to enter into a factoring agreement, taking into account the strategic significance of the Procurement, the confidentiality of confidential information and/or any burdens on the performance of the Contract. The Buyer's consent to the factoring agreement under this Contract does not mean the Buyer's consent to other public procurement contracts concluded with the Service Provider or to be concluded in the future and the conclusion of factoring under such agreements.

20.8. The Service Provider shall give a prior written notice to the Financier before conclusion of a factoring agreement to inform that the Buyer shall not undertake to procure all Services indicated in the Contract or any part thereof, except for cases when fixed pricing method applies to the Contract (indicated in the SP of the Contract).

20.9. Kliento rašytinis leidimas sudaryti faktoringo sutartį bei Paslaugų teikėjo su trečiuoju asmeniu sudaryta faktoringo sutartis laikomi lygiaverčiais dokumentais trišaliam susitarimui tarp šalių dėl faktoringo. Visi šie dokumentai laikomi neatskiriama Sutarties dalimi.

20.9. A written permit by the Buyer to conclude a factoring agreement and the factoring agreement concluded between the Service Provider and a Third Person shall be considered an equivalent document to a tripartite agreement regarding the factoring between the Parties. All said documents shall form an integral part of the Contract.

PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIES SPECIALIOJI DALIS

AB „Ignitis grupė“ pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus įregistruota ir veikianti akcinė bendrovė, juridinio asmens kodas 301844044, PVM mokėtojo kodas LT 100004278519, registruotos buveinės adresas Laisvės pr. 10, LT-04215 Vilnius, Lietuvos Respublika, apie kurią kaupiami duomenys ir saugomi VĮ Registrų centre, atstovaujama

Morrow Sodali Limited pagal Jungtinės Karalystės įstatymus įregistruota ir veikianti uždaroji akcinė bendrovė, juridinio asmens kodas 05934575, PVM mokėtojo kodas GB 906438618, registruotos buveinės adresas Nations House 9th Floor, 103 Wigmore g., Londonas, Jungtinė Karalystė, W1U 1QS,

veikiančio pagal bendrovės įstatus (toliau – Paslaugų teikėjas),

Klientas ir Paslaugų teikėjas kiekvienas atskirai toliau vadinamas Šalimi, bendrai vadinamos Šalimis, sudarė šią paslaugų sutartį (toliau – Sutartis).

1. BENDROSIOS NUOSTATOS IR SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja Sutartyje numatytais sąlygomis suteikti Klientui **(2023-HLD-285) išorės eksperto atliekamas AB „Ignitis grupė“ stebėtojų tarybos ir komitetų veiklos vertinimo paslaugas** (toliau – Paslaugos), o Klientas įsipareigoja sumokėti už suteiktas Paslaugas Sutartyje nurodytomis sąlygomis ir terminais.

1.2. Sutartis sudaryta pasibaigus viešajam pirkimui, kuriame ekonomiškai naudingiausias pasiūlymas išrinktas pagal kainos ar sąnaudų ir kokybės santykį.

2. PASLAUGŲ APIMTIS IR KAINA

2.1. Pagal šią Sutartį Klientui teikiamos Paslaugos, aprašytos Techninėje specifikacijoje.

2.2. Bendra Sutarties kaina yra 50 505,00 EUR (penkiasdešimt tūkstančių penki šimtai penki eurai 00 ct), įskaitant PVM. Bendrą Sutarties kainą sudaro:

2.2.1. Paslaugų kaina 41740,00 EUR (keturiasdešimt vienas tūkstantis septyni šimtai keturiasdešimt eurų 00 ct), neįskaitant PVM;

2.2.2. Pridėtinės vertės mokestis (PVM) 21 % – 8765,00 EUR (aštuoni tūkstančiai septyni šimtai šešiasdešimt penki eurai 00 ct).

SPECIAL PART OF THE SERVICE PROVISION CONTRACT

AB “Ignitis grupė”, a public limited liability company registered and operating under the laws of the Republic of Lithuania, legal entity code 301844044, VAT number LT100004278519, registered office address Laisvės Ave. 10, LT-04215 Vilnius, Republic of Lithuania, the data on which is collected and stored by the State Enterprise Centre of Registers, represented by

Morrow Sodali Limited, a private limited company registered and operating under the laws of the United Kingdom, legal entity code 05934575, VAT number GB 906438618, registered office address Nations House 9th Floor, 103 Wigmore St., London, United Kingdom W1U 1QS,

, acting in accordance with the Articles of Association of the company (hereinafter referred to as the ‘Service Provider’),

the Buyer and the Service Provider, both hereinafter individually referred to as the Party and collectively as the Parties, have entered into the following Service Provision Contract (hereinafter referred to as the ‘Contract’).

1. GENERAL PROVISIONS AND OBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Service Provider undertakes to provide **(2023-HLD-285) external expert services for the assessment of the performance of AB “Ignitis grupė” Supervisory Board and committees** to the Buyer under the terms and conditions set forth in the Contract (hereinafter referred to as the ‘Services’) and the Buyer undertakes to pay for the provided Services under the terms and conditions set forth in the Contract.

1.2. The present Contract is concluded after the public procurement has ended, where the most economically advantageous Tender was selected based on the price/cost and quality ratio.

2. SCOPE AND PRICE OF THE SERVICES

2.1. The Services provided on the basis of the present Contract are described in the Technical Specification.

2.2. The Total Contract Price is EUR 50,505.00 (fifty thousand five hundred and five euros 00 ct), including VAT. The Total Contract Price includes:

2.2.1. The price of Services EUR 41,740.00 (forty-one thousand seven hundred and forty euros 00 ct), excluding VAT;

2.2.2 Value-added tax (VAT) 21 % – EUR 8,765.00 (eight thousand seven hundred and sixty-five euros 00 ct).

2.3. Vadovaujantis Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus patvirtinta Kainodaros taisyklių nustatymo metodika, taikomas kainos apskaičiavimo būdas – **fiksuota kaina**.

2.4. Klientas už Paslaugas sumoka Sutarties specialiosios dalies (toliau – Sutarties SD) 2.2 punkte nustatyto dydžio kainą Techninėje specifikacijoje nustatyta tvarka.

2.5. Bendra Paslaugų kaina Sutarties galiojimo laikotarpiu nekeičiama, išskyrus atvejus, jei Bendra Sutarties kaina mažinama dėl Paslaugų kainų ar atskirų Paslaugų įkainių mažinimo Šalių rašytiniu susitarimu.

2.6. Kaina gali būti mažinama bet kuriuo Sutarties galiojimo metu rašytiniu Šalių susitarimu dėl pasikeitusių rinkos kainų ar dėl racionalaus lėšų naudojimo. Tokiu atveju keitimą inicijavusi Šalis raštu informuoja kitą Šalį dėl kainos mažinimo, Šalys susitaria dėl mažinimo dydžio ir pasirašo susitarimą su perskaičiuota kaina, proporcingai sumažinant Bendrą Sutarties kainą.

3. APMOKĖJIMO TVARKA

3.1. Klientas sumoka Paslaugų teikėjui per 14 (keturiolika) Dienų nuo Sąskaitos gavimo dienos. Paslaugų teikėjas turi teisę pateikti Sąskaitą apmokėjimui tik po faktinio Paslaugų suteikimo, Šalims pasirašius Aktą, jei Techninėje specifikacijoje nenumatyta kitaip.

4. PASLAUGŲ KOKYBĖ

4.1. Paslaugų kokybė turi atitikti Pirkimo objektui keliamus reikalavimus ir standartus, nurodytus Pirkimo sąlygose bei teisės aktuose, reglamentuojančiuose tokio pobūdžio Paslaugų tiekimą. Garantiniai terminai, įskaitant garantinį aptarnavimą Paslaugų teikėjo lėšomis, jų trukmė ir sąlygos nurodyti Techninėje specifikacijoje.

4.2. Paslaugų teikėjas privalo užtikrinti, kad visą Sutarties galiojimo laikotarpį Paslaugų teikėjo ir jo pasitelktų asmenų, įskaitant specialistus, kvalifikacija atitiktų Pirkimo sąlygas. Paslaugų teikėjas užtikrina pašalinimo pagrindų, nurodytų Pirkimo sąlygose, nebuvimą visą Sutarties galiojimo laikotarpį.

4.3. Bendradarbiavimas tarp Šalių vyksta, įskaitant teiktinus pagal Techninę specifikaciją dokumentus, informaciją, konsultacijas, mokymus, tik anglų kalba, jei Techninėje specifikacijoje nenurodyta kitaip.

4.4. Paslaugų trūkumai suprantami kaip jie apibrėžti Sutarties Bendrosios dalies 1.17 punkte. Paslaugų

2.3. Pursuant to the Methodology for the Establishment of Pricing Rules, as approved by the Head of the Public Procurement Office, the price calculation method is **fixed price**.

2.4. The Buyer shall pay for the Services at the price indicated in Paragraph 2.2 of the Special Part of the Contract (hereinafter referred to as the 'SP of the Contract') according to the procedure established in the Technical Specification.

2.5. The total price of Services shall not be subject to change throughout the duration of the Contract, except in cases where the Total Contract Price is reduced due to the reduction of Service prices or price rates of individual Services by written agreement between the Parties.

2.6. The Price may be reduced at any time throughout the duration of the Contract by written agreement between the Parties due to a change in market prices or due to the rational use of funds. In such case, the Party initiating the change shall notify the other Party in writing of the reduction of the price. The Parties shall agree on the amount of the reduction and shall sign an agreement with the recalculated price, proportionally reducing the Total Contract Price.

3. PAYMENT ARRANGEMENTS

3.1. The Buyer shall pay the Service Provider within 14 (fourteen) Days from the receipt of the Invoice. The Service Provider shall have the right to submit the Invoice for payment only after the Services have been provided and the Parties have signed the Certificate unless otherwise indicated in the Technical Specification.

4. QUALITY OF SERVICES

4.1. The quality of Services must meet the requirements and standards applicable to the Object of the Procurement, as indicated in the Procurement Conditions, as well as in the legal acts regulating the provision of Services of such nature. Warranty periods, including warranty service at the expense of the Service Provider, their duration and conditions are indicated in the Technical Specification.

4.2. The Service Provider shall undertake to ensure that the qualification of the Service Provider and the persons it engages, including specialists, meets the Procurement Conditions throughout the duration of the Contract. The Service Provider shall ensure that there are no grounds for exclusion referred to in the Procurement Contract throughout the duration of the Contract.

4.3. Cooperation between the Parties, including all documents, information, consultations, and training to be provided under the Technical Specification, shall be only in English unless otherwise indicated in the Technical Specification.

4.4. Defects of Services shall be understood as defined in paragraph 1.17 of the General Part of the Contract.

trūkumais taip pat laikomas neatitikimas Paslaugų teikėjo Pasiūlyme nurodytiems parametrams, kurių pagrindu Paslaugų teikėjo pasiūlymas buvo pripažintas ekonomiškai naudingiausiu, Sutarties Priedas Nr. 3.

4.5. Paslaugų trūkumai šalinami Paslaugų teikėjo sąskaita, Techninėje specifikacijoje bei Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais. Netesybos už trūkumų nepašalinimą nustatytu terminu taikomos po Paslaugų suteikimo, Šalims pasirašius Akta, ir Paslaugų garantinio termino galiojimo metu. Iki Paslaugų perdavimo – Akto pasirašymo (pvz. testavimo metu), nustačius trūkumus, jie šalinami Paslaugų teikėjo lėšomis per Techninėje specifikacijoje nustatytą terminą, Paslaugų teikėjui vėluojant, netesybos netaikomos, tačiau tokiu atveju netesybos taikomos už vėlavimą.

4.6. Jei vykdant Sutartį, po abipusio Akto pasirašymo, paaiškėja trūkumų, kurių pašalinimui terminai nenustatyti, Paslaugų teikėjas savo sąskaita pašalina tokius trūkumus per 10 (dešimt) Darbo dienų nuo Kliento pranešimo apie trūkumus, o jų neištaisęs per šiame punkte nustatytą terminą, moka Klientui 0,05 procentų nuo trūkumų turinčių Paslaugų kainos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną.

4.7. Už nustatytų trūkumų nepašalinimą per SutartiesSD 4.5 punkte nustatytą terminą Paslaugų teikėjas, Klientui pareikalavus, moka Klientui 0,05 procentų nuo trūkumų turinčių Paslaugų kainos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną, tačiau bet kokių atveju ne mažiau kaip 100,00 EUR (vienas šimtas eurų) už vieną vėlavimo laikotarpį.

5. PASLAUGŲ TEIKĖJO TEISĖ PASITELKTI TREČIUOSIUS ASMENIS (SUBTEIKĖJUS)

5.1. Sutarties vykdymui pasitelkti specialistai, kurių kvalifikacija buvo remtasi Pirkimo metu: TAIP Pridedamas priedas Nr. 4.

5.2. Paslaugų teikėjo pasitelkti ūkio subjektai: NE.

5.3. Kai Paslaugų teikėjas Pirkimo procedūrų metu atitinkamai Pirkimo sąlygose nustatytiems reikalavimams įrodyti rėmėsi kitų ūkio subjektų ekonominiais ir finansiniais pajėgumais, Paslaugų teikėjas ir ūkio subjektai, kurių pajėgumais Paslaugų teikėjas rėmėsi, prisiima solidarią atsakomybę už Sutarties įvykdymą.

Non-compliance with the parameters indicated in the Technical Specification, based on which the Tender of the Service Provider was considered the most economically advantageous, shall also be deemed as defects of Services, Annex 3 to the Contract.

4.5. Defects of Services shall be eliminated at the expense of the Service Provider under the terms and procedure established in the Contract. Contractual penalties for failure to eliminate the defects within the terms established in the Contract shall apply after the Services have been provided and the Parties have signed the Certificate of Transfer and Acceptance of Services as well as during the warranty period for Services. Should the defects of Services be detected before the signing of the Certificate (e.g., during testing), such defects shall be eliminated at the expense of the Service Provider within the terms established in the Technical Specification. In the event of delay by the Service Provider, the contractual penalties shall not apply, however, in such case, the contractual penalties for the delay shall apply.

4.6. If during the performance of the Contract after the mutual signing of the Certificate, any defects become apparent, the terms for the elimination of which were not established, the Service Provider shall eliminate such defects at its own expense within 10 (ten) working days from the Buyer's notification of the defects. If the Service Provider fails to eliminate these defects within the term established in the present paragraph, the Service Provider shall pay to the Buyer default interest at the rate of 0.05 percent of the price of defective Services for each day of delay.

4.7. For failure to eliminate the detected defects within the term established in paragraph 4.5 of the SP of the Contract, the Service Provider shall, at the request of the Buyer, pay to the Buyer default interest of 0.05 percent of the price of defective Services for each day of delay but in any case, not less than EUR 100.00 (one hundred euros) for one period of delay.

5. SERVICE PROVIDER'S RIGHT TO ENGAGE THIRD PERSONS (SUB-SUPPLIERS)

5.1. Specialists whose qualifications were relied upon during the Procurement shall be engaged for the performance of the Contract: YES. Annex 4 is attached.

5.2. Economic entities shall be engaged by the Service Provider for the performance of the Contract: NO.

5.3. In cases where the Service Provider has relied upon the economic and financial capacities of other economic entities to demonstrate compliance with the requirements indicated in the Procurement Conditions, the Service Provider and economic entities, the capacities of which were relied upon by the Service Provider, shall be jointly liable for the performance of the Contract.

5.4. Paslaugų teikėjas Sutarčiai vykdyti turi teisę pasitelkti Subteikėjus tik tai Sutarties daliai, kurią nurodė Pasiūlyme. Sutarties vykdymui pasitelkti Subteikėjai ir (ar) nurodyta subteikimui perduodama sutartinių įsipareigojimų dalis: NE.

6. PASLAUGŲ SUTEIKIMO TERMINAI, PASLAUGŲ RĖZULTATO PERDAVIMO - PRIĖMIMO TVARKA

6.1 Paslaugų teikimo tvarka ir vieta nurodyta Sutartyje ir Techninėje specifikacijoje.

6.2 Sutartinių įsipareigojimų, įskaitant Paslaugų teikimą, vykdymo terminai nurodyti Techninėje specifikacijoje.

6.3. Už vėlavimą suteikti Pirkimo sąlygas atitinkančias Paslaugas per Sutarties SD 6.2 punkte nustatytą terminą Paslaugų teikėjas, Klientui pareikalavus, moka Klientui 0,05 procentų nuo vėluojamų suteikti Paslaugų kainos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą kalendorinę dieną, tačiau bet koku atveju ne mažiau kaip 100,00 EUR (vienas šimtas eurų) už vieną vėlavimo laikotarpį.

7. SUTARTIES PASIRAŠYMAS, ĮSIGALIOJIMAS IR GALIOJIMAS

7.1. Sutartis pasirašoma kvalifikuotais elektroniniais Šalių parašais.

7.2. Sutartis įsigalioja nuo jos abipusio pasirašymo dienos ir galioja iki visiško įsipareigojimų įvykdymo, bet ne ilgiau kaip 5 (penkis) mėnesius nuo jos įsigaliojimo dienos.

8. PRIEDAI

8.1 Kiekvienas šios Sutarties priedas yra neatskiriama jos dalis. Kiekviena Šalis gauna po vieną kiekvieno Sutarties priedo egzempliorių.

8.2. Prie Sutarties SD pridedami šie priedai:

8.2.1. Priedas Nr. 1 – Kontaktiniai adresai pranešimams siųsti ir asmenys, atsakingi už Sutarties vykdymą 1 lapas.

8.2.2. Priedas Nr. 2 – Techninė specifikacija;

8.2.3. Priedas Nr. 3 – Parametrai, kurių pagrindu Paslaugų teikėjo pasiūlymas buvo pripažintas ekonomiškai naudingiausiu.

8.2.4. Priedas Nr. 4 – Specialistų sąrašas bei perduodamų sutartinių įsipareigojimų dalis.

8.2.5. Priedas Nr. 5 – Duomenų tvarkymo sutartis;

8.2.6. Priedas Nr. 6 – Susitarimas dėl konfidencialios informacijos.

9. ŠALIŲ REKVIZITAI

Paslaugų teikėjas

Morrow Sodali Limited

5.4. The Service Provider shall have the right to engage Sub-Suppliers for the performance of the Contract only for the part of the Contract specified in the Tender. Sub-Suppliers shall be engaged for the performance of the Contract and/or part of contractual obligations shall be delegated for subcontracting: NO.

6. TERMS FOR PROVISION OF SERVICES, PROCEDURE OF TRANSFER AND ACCEPTANCE

6.1. The procedure for the provision of Services is indicated in the Contract and in the Technical Specification.

6.2. Terms for the performance of contractual obligations, including the provision of Services, are indicated in the Technical Specification.

6.3. For failure to provide Services in compliance with the Procurement Conditions within the terms established in paragraph 6.2 of the SP of the Contract, the Service Provider shall, at the request of the Buyer, pay to the Buyer default interest at the rate of 0.05 percent of the price of the delayed Services for each delayed calendar day but in any case not less than EUR 100.00 (one hundred euros) for one period of delay.

7. SIGNING, ENTRY INTO FORCE AND VALIDITY OF THE CONTRACT

7.1. The Parties shall sign the Contract by: qualified electronic signatures.

7.2. The Contract shall enter into force from the day of the mutual signing thereof and shall remain valid until full implementation of contractual obligations, but no longer than 5 (five) months from the date of its entry into force.

8. ANNEXES

8.1. Every Annex to the present Contract forms an integral part thereof. Each Party shall be given one copy of each Annex to the Contract.

8.2. Annexes to the SP of the Contract are as follows:

8.2.1. Annex 1 – Contact details for Sending Notices and Persons Responsible for Performance of the Contract, 1 page.

8.2.2. Annex 2 – Technical Specification.

8.2.3. Annex 3 – Parameters on the basis of which the Service Provider's proposal was considered the most economically advantageous.

8.2.4. Annex 4 – List of Specialists and Part of Transferred Contractual Obligations,

8.2.5. Annex 5 – Data Processing Agreement.

8.2.6. Annex 6 – Non-Disclosure Agreement.

8. DETAILS OF THE PARTIES

Service Provider

Morrow Sodali Limited

Sutarties SD Priedas Nr. 4

Annex 4 to the SP of the Contract

**SPECIALISTŲ SĄRAŠAS BEI PERDUODAMŲ
SUTARTINIŲ ĮSIPAREIGOJIMŲ DALIS**

**LIST OF SPECIALISTS AND PART OF THE
TRANSFERRED CONTRACTUAL
OBLIGATIONS**

Paslaugų teikėjo specialistai

Specialists of the Service Provider

Vardas Pavardė / Full Name	Kvalifikacijos reikalavimas / Qualification requirement
	<p>Specialiųjų pirkimo sąlygų priedo Nr. 4 lentelės Nr. 2 punktą Nr. 2: Tiekėjas turi specialistą, kuris per pastaruosius 3 (trejus) metus iki Pirminio pasiūlymo pateikimo termino pabaigos yra atlikęs listinguojamos bendrovės kolegialaus organo savo veiklos išorinį ekspertinį vertinimą.</p> <p>Annex No 4 to the Special Procurement Conditions, Table No. 2, point No. 2</p> <p>The Supplier has a specialist who has carried out an external expert evaluation of the performance of a collegial body of a listed company within the last 3 (three) years before the deadline for submission of the initial tender</p>

Paslaugų teikėjas

Service Provider

Morrow Sodali Limited

Morrow Sodali Limited

(pareigos, vardas, pavardė, parašas)

(position, full name, signature)

Klientas

Buyer

AB „Ignitis grupė“

AB “Ignitis grupė”

(pareigos, vardas, pavardė, parašas)
28-Mar-2024

(position, full name, signature)
28-Mar-2024

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA / TECHNICAL SPECIFICATION**1. SAVOKOS IR SUTRUMPINIMAI**

- 1.1. **Klientas** – AB „Ignitis grupė“.
- 1.2. **Paslaugų teikėjas** – ūkio subjektas – fizinis asmuo, privatusis juridinis asmuo, viešasis juridinis asmuo, kitos organizacijos ir jų padaliniai ar tokių asmenų grupė, su kuriuo Klientas sudaro Sutartį.
- 1.3. **Sutartis** – Sutartis, sudaroma tarp Kliento ir Paslaugų teikėjo dėl Pirkimo objekto.
- 1.4. **Paslaugos** – Paslaugų teikėjo atliekamos Kliento stebėtojų tarybos ir komitetų savo veiklos vertinimo paslaugos.

2. PIRKIMO OBJEKTAS

- 2.1. Paslaugų teikėjo atliekamos Kliento stebėtojų tarybos ir komitetų savo veiklos vertinimo paslaugos.

3. PIRKIMO OBJEKTO APIMTYS

- 3.1. Paslaugas sudaro:
- 3.1.1. Susitikimas su Kliento stebėtojų tarybos ir 3 komitetų pirmininkais Kliento kaštais paruoštose patalpose arba nuotoliniu būdu, šalių suderintomis priemonėmis ir suderintu laiku.
- 3.1.2. Vidaus dokumentų, susijusių su Kliento stebėtojų tarybos ir 3 komitetų veikla, vertinimas.
- 3.1.3. Klausimyno, skirto Kliento stebėtojų tarybos nariams ir 3 komitetų nariams, parengimas ir apklausos atlikimas. Apklausos rezultatų susistemimas ir apibendrinimas.
- 3.1.4. Dalyvavimas Kliento stebėtojų tarybos ir 3 komitetų posėdžiuose Kliento kaštais paruoštose patalpose arba nuotoliniu būdu, šalių suderintomis priemonėmis ir suderintu laiku.
- 3.1.5. Individualių pokalbių (interviu) su kiekvienu Kliento stebėtojų tarybos ir 3 komitetų nariu, esant poreikiui ir kitais Kliento darbuotojais, įvykdymas Kliento kaštais paruoštose patalpose arba nuotoliniu būdu, šalių suderintomis priemonėmis ir suderintu laiku.
- 3.1.6. Ataskaitos Klientui parengimas, suformuluojant išvadas, rekomendacijas ir šios ataskaitos pristatymas.

4. PASLAUGŲ TEIKIMO VIETA

- 4.1.1. Paslaugos teikiamos: nuotoliniu būdu ir 2024 m. balandžio 11 d. Kliento buveinėje Vilniaus mieste.

1.TERMS AND ABBREVIATIOS

- 1.1. **'Client'** shall mean AB "Ignitis grupė".
- 1.2. **'Service Provider'** shall mean an entity that is a natural person, a private or public legal entity, another organisation or division thereof or a group of such persons with whom the Client enters into the Contract.
- 1.3. **'Contract'** shall mean the Contract between the Client and the Service Provider regarding the Object of Procurement.
- 1.4. **'Services'** shall mean services provided by the Service Provider for the assessment of the performance of the Client's Supervisory Board and committees.

2.OBJECT OF PROCUREMENT

- 2.1. Services provided by the Service Provider for the assessment of the performance of the Client's Supervisory Board and committees.

3.SCOPE OF THE OBJECT OF PROCUREMENT

- 3.1 Services shall include:
- 3.1.1. Meeting with the Chairs of the Client's Supervisory Board and 3 committees at the premises prepared at the Client's expense or remotely, by the means and at the time agreed upon by the parties.
- 3.1.2. Assessment of internal documents related to the activities of the Client's Supervisory Board and 3 committees.
- 3.1.3. Preparation of a questionnaire for the members of the Client's Supervisory Board and the members of the 3 committees and conduct of a survey. Systematisation and summary of the survey results.
- 3.1.4. Participation in the meetings of the Client's Supervisory Board and 3 committees at the premises prepared at the Client's expense or remotely, by the means and at the time agreed upon by the parties.
- 3.1.5. Interviews with each member of the Client's Supervisory Board and 3 committees, and, if necessary, with the Client's other employees at the premises prepared at the Client's expense or remotely, by the means and at the time agreed upon by the parties.
- 3.1.6. Preparation of a report for the Client with conclusions and recommendations and presentation of this report.

4. PLACE OF PROVISION OF SERVICES

- 4.1 Services shall be provided remotely and on 11 April 2024 at the Client's registered office in Vilnius.

5. REIKALAVIMAI PIRKIMO OBJEKTUI

5.1. Esamos situacijos aprašymas

- 2020 metais Kliento akcijos įtrauktos į prekybą reguliuojamoje rinkoje. Kliento akcijos įtrauktos į „NASDAQ OMX Vilnius“ vertybinių popierių biržos Oficialųjį sąrašą, taip pat tarptautiniai depozitoriumo pakvitavimai yra įtraukti į Jungtinės Karalystės finansų priežiūros tarnybos oficialaus sąrašo standartinio įtraukimo segmentą ir į prekybą Londono vertybinių popierių biržos pagrindinį sąrašą. Remiantis Nasdaq Vilnius bendrovių valdysenos kodekso 2.2.7 punktu ir tarptautinės gerosios valdysenos praktika, Klientui kyla pareiga: kiekvienais metais stebėtojų taryba turėtų atlikti savo veiklos įvertinimą, kuris turėtų apimti stebėtojų tarybos struktūros, darbo organizavimo ir gebėjimo veikti kaip grupė vertinimą, taip pat kiekvieno stebėtojų tarybos nario kompetencijos ir darbo efektyvumo vertinimą bei vertinimą, ar stebėtojų taryba pasiekė nustatytų veiklos tikslų.

- Kliento stebėtojų tarybą sudaro 7 nariai: 2

Finansų ministerijai atstovaujantys nariai ir 5 nepriklausomi nariai. Pirmininką stebėtojų taryba renka iš savo narių. Toks stebėtojų tarybos formavimo modelis atitinka korporatyvinio valdymo principus. Taip pat yra suformuoti 3 komitetai – Audito komitetas (5 nariai), stebėtojų tarybos Rizikos valdymo ir tvarumo komitetas (4 nariai), stebėtojų tarybos Skyrimo ir atlygio komitetas (3 nariai).

5.2 Pirkimo objekto aprašymas

5.2.1 Organizuojamas bendras Paslaugų teikėjo susitikimas su stebėtojų tarybos ir 3 komitetų pirmininkais, kuris turi įvykti ne vėliau kaip per pirmas 14 kalendorinių dienų nuo Sutarties įsigaliojimo dienos, Kliento kaštais paruoštose patalpose arba nuotoliniu būdu, šalių suderintomis priemonėmis ir suderintu laiku.

5.2.2 Klientas per 5 kalendorines dienas nuo Sutarties įsigaliojimo dienos Paslaugų teikėjui pateikia aktuales vadaus dokumentus, susijusius su stebėtojų tarybos ir 3 komitetų veikla (darbo reglamentai, kai kurie protokolai ir kt.). Paslaugų teikėjas analizuoja ir vertina dokumentus iki ataskaitos pateikimo Klientui dienos.

5 REQUIREMENTS FOR THE OBJECT OF PROCUREMENT

5.1 Description of the current situation

- In 2020, the shares of AB “Ignitis grupė” were admitted to trading on a regulated market. AB “Ignitis grupė” shares are listed on the Main List of NASDAQ OMX Vilnius Stock Exchange, and the global depositary receipts are admitted to the standard listing segment of the Official List of the United Kingdom Financial Conduct Authority and to trading on the Main Market of the London Stock Exchange. Pursuant to paragraph 2.2.7 of the Corporate Governance Code for the Companies Listed on Nasdaq Vilnius and based on international good governance practices, the Client has the following obligation: every year the Supervisory Board should carry out an assessment of its activities, which should include an evaluation of the structure of the Supervisory Board, its work organisation and ability to act as a group, as well as an evaluation of the competence and work efficiency of each member of the Supervisory Board, and an evaluation of whether the Supervisory Board has achieved its objectives.

- The Supervisory Board of the Client consists of 7 members: 2 members representing the Ministry of Finance and 5 independent members. The Chair is elected by the Supervisory Board from among its members. This formation model of the Supervisory Board is in line with the principles of corporate governance. There are also 3 committees: the Audit Committee (5 members), the Risk Management and Sustainability Committee of the Supervisory Board (4 members), and the Nomination and Remuneration Committee of the Supervisory Board (3 members).

5.2 Description of the Object of Procurement

5.2.1 A joint meeting shall be arranged between the Service Provider and the Chairs of the Supervisory Board and the 3 committees, which must take place at the premises prepared at the Client’s expense or remotely, by the means and at the time agreed upon by the parties, no later than within the first 14 calendar days from the date of entry into force of the Contract.

5.2.2 The Client shall submit to the Service Provider relevant internal documents related to the activities of the Supervisory Board and the 3 committees (rules of procedure, some of the minutes, etc.) within 5 calendar days from the date of entry into force of the Contract. The Service Provider shall analyse and assess the documents before the date of submission of a report to the Client.

5.2.3 Klausimynas, skirtas stebėtojų tarybos ir 3 komitetų nariams, privalo būti parengtas ir, prireikus, patikslintas per 5 kalendorines dienas nuo susitikimo su stebėtojų tarybos ir 3 komitetų pirmininkais dienos.

5.2.4 Klausimynas turi būti orientuotas į tai, jog padėtų gauti atsakymus į esminius vertinimo klausimus: i) ar stebėtojų taryba ir komitetai sėkmingai vykdo savo pagrindinius uždavinius ir pareigas; ii) kokia apimtimi stebėtojų taryba ir komitetai laikosi geriausios praktikos savo struktūroje ir procedūrose; iii) kokia apimtimi narių įgūdžiai ir patirtis atitinka stebėtojų tarybos ir komitetų paskirtį, atsižvelgiant į narių atsakomybę ir bendrovės strategiją; iv) diskusijų stebėtojų taryboje ir jos komitetuose dinamika ir visų narių aktyvumas; v) ar posėdžių sekretoriaus pagalba, atsakingų asmenų (valdymo organų, pagrindinių funkcijų vadovų) ataskaitų teikimas yra efektyvus. Ir kiti reikšmingi aspektai, kuriuos įžvelgia Paslaugų teikėjas.

5.2.5 Paslaugų teikėjas, parengęs klausimyną, turi suderinti klausimyną su Klientu. Suderinus klausimyną, Paslaugų teikėjas pateikia klausimyną stebėtojų tarybos ir 3 komitetų nariams. Kiekvienas narys klausimyną privalo užpildyti ne vėliau kaip per 9 kalendorines dienas nuo klausimyno pateikimo dienos. Paslaugų teikėjas klausimyno atsakymus susistemina ir apibendrina.

5.2.6 Paslaugų teikėjas dalyvauja stebėtojų tarybos ir 3 komitetų posėdžiuose, kurie organizuojami Kliento kaštais paruoštose patalpose arba nuotoliniu būdu, šalių suderintomis priemonėmis ir suderintu laiku.

5.2.7 Paslaugų teikėjas surengia individualius pokalbius (interviu) su kiekvienu Kliento stebėtojų tarybos ir 3 komitetų nariu, esant poreikiui ir kitais Kliento darbuotojais, Kliento kaštais paruoštose patalpose arba nuotoliniu būdu, šalių suderintomis priemonėmis ir suderintu laiku.

5.2.8 Paslaugų teikėjas parengia ataskaitą, joje pateikiant išvadas, kurios turi apimti stebėtojų tarybos ir 3 komitetų struktūros, darbo organizavimo ir gebėjimo veikti kaip grupė vertinimą, taip pat kiekvieno stebėtojų tarybos nario ir 3 komitetų narių kompetencijas ir darbo efektyvumo vertinimą bei vertinimą, ar stebėtojų taryba ir 3 komitetai pasiekė nustatytų veiklos tikslų. Taip pat rekomendacijos turėtų būti susijusios su tuo, ar Klientas atitinka keliamus klausimus: i) ar stebėtojų taryba ir komitetai sėkmingai vykdo savo pagrindinius uždavinius ir pareigas; ii) kokia apimtimi stebėtojų taryba ir komitetai laikosi geriausios praktikos savo struktūroje ir procedūrose; iii) kokia apimtimi narių įgūdžiai ir patirtis atitinka stebėtojų tarybos ir komitetų paskirtį, atsižvelgiant į narių atsakomybę ir bendrovės strategiją; iv) diskusijų stebėtojų taryboje ir jos komitetuose dinamika ir visų narių aktyvumas; v) ar posėdžių sekretoriaus pagalba,

5.2.3 A questionnaire for the members of the Supervisory Board and members of the 3 committees must be prepared and, if necessary, revised within 5 calendar days from the date of the meeting with the Chairs of the Supervisory Board and the 3 committees.

5.2.4 The questionnaire should focus on obtaining answers to the key assessment questions: (i) whether the Supervisory Board and committees are successful in fulfilling their key roles and responsibilities; (ii) the extent to which the Supervisory Board and committees adhere to best practice in their structure and procedures; (iii) the extent to which the mix of skills and expertise present at the Supervisory Board and committees is fit for purpose, considering their responsibilities and the Company's strategy; (iv) the dynamics of discussions at the Supervisory Board and the committees and active participation by all their members; and (v) the effectiveness of the support received by the corporate secretary and of the reporting by management and key function holders. As well as other significant aspects that the Service Provider observes.

5.2.5 After preparing the questionnaire, the Service Provider must agree the questionnaire with the Client. When the questionnaire has been agreed upon, the Service Provider shall submit the questionnaire to the members of the Supervisory Board and the 3 committees. Each member must complete the questionnaire no later than 9 calendar days from the date of receipt of the questionnaire. The Service Provider shall systematise and summarise questionnaire responses.

5.2.6 The Service Provider shall participate in the meetings of the Supervisory Board and the 3 committees, which shall be organised at the premises prepared at the Client's expense and/or remotely, by the means and at the time agreed upon by the parties.

5.2.7 The Service Provider shall hold interviews with each member of the Client's Supervisory Board and 3 committees, and, if necessary, with the Client's other employees at the premises prepared at the Client's expense or remotely, by the means and at the time agreed upon by the parties.

5.2.8 The Service Provider shall prepare a report with conclusions which must include an evaluation of the structure of the Supervisory Board and the 3 committees, their work organisation and ability to act as a group, as well as an evaluation of the competencies and performance of each member of the Supervisory Board and members of the 3 committees, and an evaluation of whether the Supervisory Board and the 3 committees have achieved their objectives. The recommendations should also provide answers to the following questions: (i) whether the Supervisory Board and committees are successful in fulfilling their key roles and responsibilities; (ii) the extent to which the

atsakingų asmenų (valdymo organų, pagrindinių funkcijų vadovų) ataskaitų teikimas yra efektyvus. Kitos Paslaugų teikėjo manymu būtinos rekomendacijos. Taip pat siūlymai dėl ateityje vykšančio kasmetinio stebėtojų tarybos ir komitetų savo veiklos vertinimo proceso ir imties. Paslaugų teikėjas kartu su ataskaita pateikia ir parengtą klausimyną.

5.2.9 Šios techninės specifikacijos 5 dalyje nurodyti tarpiniai terminai, šalims susitarus, gali būti tikslinami, tačiau bendras Paslaugų suteikimo terminas neturi viršyti šios techninės specifikacijos 6.1 punkte nurodyto termino.

5.2.10 Paslaugos teikiamos anglų kalba.

Supervisory Board and its committees adhere to best practice in their structure and procedures; (iii) the extent to which the mix of skills and expertise present at the Supervisory Board and committees is fit for purpose, considering their responsibilities and the Company's strategy; (iv) the dynamics of discussions at the Supervisory Board and the committees and active participation by all their members; and (v) the effectiveness of the support received by the corporate secretary and of the reporting by management and key function holders. Other recommendations deemed necessary by the Service Provider and proposals for the process and scope of a future annual self-assessment of the Supervisory Board and committees. The Service Provider shall also submit the questionnaire it has prepared, together with the report.

5.2.9 The intermediate terms specified in section 5 of this Technical Specification may be modified upon agreement of the parties but the total term for the provision of the Services must not exceed the term specified in paragraph 6.1 of this Technical Specification.

5.2.10 Services shall be provided in English.

6. PASLAUGŲ VYKDYMO TVARKA IR TERMINAI

6.1. Bendras Paslaugų suteikimo terminas, įskaitant visų šioje techninėje specifikacijoje numatytų veiksmų atlikimą, yra ne ilgesnis kaip 120 (šimtas dvidešimt) kalendorinių dienų nuo Sutarties įsigaliojimo dienos.

6.2. Paslaugų teikėjas turi suteikti Paslaugas šios techninės specifikacijos 4 dalyje nurodytoje vietoje arba nuotoliu.

6.3. Nustatomas 30 kalendorinių dienų terminas nuo šios techninės specifikacijos 5.2.8 punkte nurodytos ataskaitos gavimo dienos, per kurį Klientas priima suteiktas Paslaugas ir tai patvirtina pasirašydamas Paslaugų rezultato perdavimo – priėmimo aktą.

6. PROCEDURE AND TERMS OF PROVISION OF THE SERVICES

6.1. The total term for the provision of the Services, including the performance of all actions set out in this Technical Specification, shall not exceed 120 (one hundred and twenty) calendar days from the date of entry into force of the Contract.

6.2 The Service Provider shall be obliged to provide the Services at the premises specified in Section 4 of this Technical Specification or remotely.

6.3 A term of 30 calendar days shall be set from the date of receipt of the report referred to in paragraph 5.2.8 of this Technical Specification within which the Client shall accept the Services provided and confirm the acceptance by signing the certificate of transfer and acceptance of the result of the Services.

7. KOKYBĖ IR TRŪKUMŲ PAŠALINIMAS

7.1. Paslaugų ir (ar) Paslaugų rezultato trūkumais laikomi neatitikimai šios techninės specifikacijos ir Nasdaq Vilnius bendrovių valdysenos kodekso 2.2.7 punkto reikalavimams.

7.2. Klientas turi teisę kreiptis į Paslaugų teikėją dėl Paslaugų ir (ar) Paslaugų rezultato trūkumų pašalinimo ne vėliau kaip per 30 kalendorinių dienų nuo šios techninės specifikacijos 5.1.8 punkte nurodytos ataskaitos gavimo dienos.

7.3. Kliento nustatytiems Paslaugų rezultato trūkumams šalinti nustatomas 30 kalendorinių dienų terminas.

7.4. Pašalinus trūkumus ar nenustačius trūkumų pasirašomas Paslaugų perdavimo – priėmimo aktas.

7. QUALITY AND DEFECT RECTIFICATION

7.1 Non-compliance with the requirements set out in this Technical Specification and in paragraph 2.2.7 of the Corporate Governance Code for the Companies Listed on Nasdaq Vilnius shall be deemed to be the defects in the Services and/or in the result of the Services.

7.2 The Client shall have the right to contact the Service Provider regarding the rectification of defects in the Services and/or in the result of the Services no later than 30 calendar days from the date of receipt of the report referred to in paragraph 5.2.8 of this Technical Specification.

7.3 A period of 30 calendar days shall be established for the rectification of any defects in the result of the Services which shall be identified by the Client.

7.4 After defect rectification or if no defects were identified, the certificate of transfer and acceptance of the Services shall be signed.

8. APMOKĖJIMO SĄLYGOS

8.1. Klientas sumoka Paslaugų teikėjui už faktiškai suteiktas kokybiškas Paslaugas per 30 dienų nuo Paslaugų rezultato perdavimo – priėmimo akto pasirašymo ir sąskaitos gavimo dienos.

8.TERMS OF PAYMENT

8.1 The Client shall pay the Service Provider for the Services adequately provided within 30 calendar days from the date of signing the certificate of transfer and acceptance of the Services and from the date of receipt of the invoice.

9. KARTU SU TEIKIAMOMIS PASLAUGOMIS PATEIKIAMI DOKUMENTAI

- 9.1. Klausimynas.
- 9.2. Rezultatų pristatymo medžiaga.
- 9.3. Ataskaita.
- 9.4. Paslaugų rezultato perdavimo – priėmimo aktas.

9.REQUIRED PRODUCTION OF DOCUMENTS TO ACCOMPANY THE SERVICES PROVIDED

- 9.1. Questionnaire.
- 9.2. Presentation of results.
- 9.3. Report.
- 9.4. Certificate of the transfer and acceptance of the result of the Services.

Paslaugų teikėjas

Service Provider

Morrow Sodali Limited

Morrow Sodali Limited

Generalinis direktorius

Managing Director

Klientas

Buyer

AB „Ignitis grupė“

AB “Ignitis grupė”